

MAGAZINE

OFAJ
DFJW

#8.2019

Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk



Encourager
la participation
politique des jeunes

Junge Menschen
zur politischen
Teilhabe ermutigen



Dossier / Schwerpunktthema

L'Europe face
à un tournant ?Europa am
Scheideweg?

6

- 3 Édito / Edito
- 4 En bref / Meldungen
- 8 Vers une éducation citoyenne européenne
– défis et premiers résultats
/ Hin zu einer europäischen politischen Bildung
– Herausforderungen und erste Ergebnisse
- 10 Tribune / Standpunkt
- 12 Point de vue / Perspektive
- 24 Conseils et contacts / 28 Tipps und Kontakte

- 30 Partenaires et porteurs de projets
/ Partner und Projektträger
- 31 Sur le terrain / Vor Ort
- 36 Arte Karambolage
- 38 Et qu'en dit la recherche ? / Aus der Forschung
- 39 Rencontre avec
/ Begegnung mit Antoine Daelman
- 40 Actualités de l'OFAJ
/ Aktuelles aus dem DFJW
- 44 Nouvelles parutions / Neuerscheinungen
- 45 Agenda / Termine
- 46 Chronique de
/ Kolumne von Laetitia Béraud
- 47 Au prochain numéro, Mentions légales
/ Vorschau, Impressum

Enquête / Reportage

Rencontre internationale de jeunes
au Parlement européenInternationale Jugendbegegnung
im Europäischen Parlament

16



Tobias Bütow

Chères lectrices, chers lecteurs,

Notre démocratie est l'un des plus précieux trésors de l'histoire européenne. En France comme en Allemagne, l'année 2019 nous renvoie à plusieurs dates marquées par des avancées démocratiques : 1919, 1979, 1989. Il y a 100 ans, les femmes obtenaient enfin le droit de vote en Allemagne. Il y a 40 ans, le Parlement européen était élu pour la première fois au suffrage universel direct – et Simone Veil, rescapée d'Auschwitz, devenait la première femme élue à sa présidence. Cet automne, nous célébrerons le 30^e anniversaire de la chute du Mur de Berlin et la fin de la partition du Vieux Continent.

Près de 400 millions de citoyens – jeunes et moins jeunes – sont appelés aux urnes dans quelques semaines pour un vote décisif. Les partis nationalistes vont-ils obtenir davantage de sièges au Parlement – cœur de la démocratie européenne ? Les fondements de l'Union européenne (UE) vont-ils être ébranlés ? Les jeunes viendront-ils consolider notre démocratie en se mobilisant massivement le jour du scrutin ?

La France et l'Allemagne – et par conséquent, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse – doivent beaucoup à l'Europe.

«Aujourd'hui, c'est
l'Europe qui a
besoin de nous.»

Historiquement, elle a permis à l'amitié franco-allemande de voir le jour. Sans l'accord de Schengen, la mobilité des jeunes serait moins évidente. Mais aujourd'hui, c'est l'Europe qui a besoin de nous. Le 22 janvier 2019 à Aix-la-Chapelle, les gouvernements français et allemand ont pris une décision majeure en s'engageant à renforcer l'UE.

Avec plus de 7 000 partenaires, l'OFAJ veut permettre aux jeunes de vivre l'Europe quotidiennement et de prendre la parole. Nous souhaitons également attirer l'attention des responsables politiques, économiques et du monde éducatif sur les aspirations des jeunes quant à leur avenir. Diversité et participation font partie de notre crédo.

Il ne suffit pas d'écouter les jeunes. Notre société doit les prendre au sérieux et leur fournir les outils nécessaires pour se faire entendre. L'apprentissage interculturel – primordial pour près de 9 000 rencontres subventionnées chaque année par l'OFAJ – est indispensable au développement durable de valeurs démocratiques.

Les enfants et une partie de la jeunesse n'ont pas (encore) le droit de vote. Peut-être devrions-nous mieux considérer leurs revendications et davantage tenir compte de leur regard sur nos sociétés lorsque nous devons faire des choix décisifs.

Bonne lecture !



Liebe Leserinnen und Leser,

eine der kostbarsten Errungenschaften der europäischen Geschichte ist unsere Demokratie. 1919, 1979, 1989 – das Jahr 2019 ist in Deutschland und Frankreich ein demokratisches Festjahr. Vor 100 Jahren durften Frauen in Deutschland endlich wählen. Vor 40 Jahren fanden erstmals Direktwahlen zum Europäischen Parlament statt und die Auschwitz-Überlebende Simone Veil wurde zur ersten Parlamentspräsidentin ernannt. Im Herbst feiern wir den 30. Jahrestag des Mauerfalls und damit die Überwindung der europäischen Teilung.

Etwa 400 Millionen junge wie ältere Europäerinnen und Europäer sind in wenigen Wochen zu einer Schlüsselwahl aufgerufen. Werden nationalistische Parteien im Herzen der europäischen Demokratie, im Europäischen Parlament in Straßburg, stark vertreten sein? Wird die Architektur der Europäischen Union (EU) in eine riskante Schiefelage geraten? Werden junge Menschen unsere europäische Demokratie mit einer hohen Wahlbeteiligung stärken?

Deutschland, Frankreich – und damit auch das Deutsch-Französische Jugendwerk – verdanken Europa viel. Historisch betrachtet wurde die deutsch-französische Freundschaft durch die europäische Einigung ermöglicht. Ohne das Schengener Abkommen hätte Jugendmobilität Sand im Getriebe. Heute ist es Europa, das uns braucht.

„Heute ist es Europa,
das uns braucht.“

Deutschland und Frankreich gingen einen wegweisenden Schritt, als die Regierungen am 22. Januar 2019 in Aachen einander versprachen, die EU zu stärken.

Mit mehr als 7.000 Partnern will das DFJW tagtäglich Europa zu einer gelebten Erfahrung für junge Menschen machen und ihnen eine Stimme geben. Zugleich wollen wir Entscheidungsträgerinnen und -träger in Politik, Wirtschaft oder Bildung darauf aufmerksam machen, was sich die junge Generation von ihrer Zukunft verspricht. Diversität und Partizipation sind für uns Leit motive. Es genügt nicht, jungen Menschen zuzuhören. Unsere Gesellschaft muss sie ernst nehmen und ihnen Instrumente an die Hand geben, damit sie sich beteiligen können. Interkulturelles Lernen – Kern der jährlich 9.000 vom DFJW geförderten Begegnungen – ist für eine nachhaltige Demokratiebildung unverzichtbar.

Bei der Europa-Wahl sind Kinder und die Mehrzahl der Jugendlichen (noch) nicht wahlberechtigt. Vielleicht sollten wir ein offenes Ohr für ihre Belange haben und ihren Blick auf unsere Gesellschaften bei Gewissensentscheidungen stärker berücksichtigen.

Viel Spaß bei der Lektüre!



Un nouveau pacte

Le 22 janvier 2019, la France et l'Allemagne signaient le traité de coopération et d'intégration franco-allemand à Aix-la-Chapelle, 56 ans après la signature du traité de l'Élysée par le président Charles de Gaulle et le chancelier Konrad Adenauer.

Ce pacte a pour ambition de renforcer les liens qui unissent les deux pays et de fixer des objectifs communs pour l'avenir. Il prévoit une convergence des politiques économique, étrangère et de défense, ainsi qu'une coopération accrue afin de faciliter les projets socio-économiques et culturels transfrontaliers. Dans ce cadre, la France et l'Allemagne entendent favoriser l'apprentissage de la langue et de la culture du pays voisin et faciliter les programmes de mobilité, avec l'appui de l'OFAJ, pour les jeunes ayant des besoins spécifiques, les stagiaires et les apprentis.

Paris et Berlin souhaitent également coopérer dans le domaine des nouvelles technologies avec une plateforme numérique commune, un réseau de recherche et d'innovation pour l'intelligence artificielle, ainsi que des directives et des valeurs partagées dans la sphère du numérique. Une assemblée parlementaire conjointe, un forum pour l'avenir franco-allemand et un fonds citoyen commun, destiné à appuyer les projets d'acteurs de la société civile, devraient aussi voir le jour.

Le couple franco-allemand montre ainsi sa volonté de remettre en marche le moteur de l'Europe, à la veille des élections, dans un contexte difficile de repli sur soi des nations et de montée des populismes.



Comment les Français voient-ils leur partenaire d'outre-Rhin ?

L'Institut français d'opinion publique (IFOP) a réalisé, en décembre dernier, une étude sur l'image de l'Allemagne en France.

Menée auprès d'un échantillon de 1 302 personnes, représentatives de la population française et âgées de 18 ans et plus, l'enquête a dévoilé trois grands axes : la perception et l'image de l'Allemagne, son rayonnement en tant que puissance extérieure, son attractivité.

Si 84 % des Français interrogés ont une bonne image du pays voisin, seuls 28 % d'entre eux déclarent bien le connaître. Sa place et son poids économique en Europe peuvent expliquer le premier pourcentage. Le deuxième traduit plutôt une forme de distance, voire de méconnaissance de ce pays, de sa population et de sa culture. Phénomène plus récent, la montée du vote d'extrême-droite outre-Rhin inquiète 62 % des sondés, alors que 71 % d'entre eux reconnaissent qu'il s'agit là d'un phénomène général qui concerne presque tous les pays européens.

Deutsch-französischer Pakt

/ Am 22. Januar 2019 haben Deutschland und Frankreich in Aachen den Vertrag über die deutsch-französische Zusammenarbeit und Integration unterzeichnet, 56 Jahre nach der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags durch Bundeskanzler Konrad Adenauer und Präsident Charles de Gaulle.

Dieser Vertrag hat das Ziel, die Bande zwischen beiden Ländern zu festigen und gemeinsame Ziele für die Zukunft festzuschreiben. Er sieht eine Konvergenz der Wirtschafts-, Außen- und Verteidigungspolitik ebenso wie eine verstärkte Zusammenarbeit zur Erleichterung sozioökonomischer und kultureller grenzüberschreitender Projekte vor. In diesem Zusammenhang haben Deutschland und Frankreich die Absicht, den Erwerb und die Kenntnis von Sprache und Kultur des Nachbarlandes zu fördern und den Zugang zu Mobilitätsprogrammen, mit Unterstützung des DFJW, für Jugendliche mit besonderem Förderbedarf, Praktikantinnen und Praktikanten sowie Auszubildende zu erleichtern.

Berlin und Paris möchten überdies im Bereich der neuen Technologien mithilfe einer gemeinsamen digitalen Plattform, eines Forschungs- und Innovationsnetzwerks zur Künstlichen Intelligenz sowie durch Richtlinien und geteilte Werte auf dem Gebiet der Digitalisierung zusammenarbeiten. Eine gemeinsame parlamentarische Versammlung, ein deutsch-französisches Zukunftsforum und ein gemeinsamer Bürgerfonds mit dem Ziel, Projekte zivilgesellschaftlicher Akteure zu unterstützen, sollen ebenfalls ins Leben gerufen werden.

Das deutsch-französische Paar zeigt so seinen Willen, den in Europa ins Stocken geratenen Motor im Vorfeld der Wahlen und in einem schwierigen Kontext, der von einem Rückzug der Nationen ins Nationale und einem Erstarren des Populismus geprägt ist, wieder in Gang zu bringen.

Wie sehen Französischen und Franzosen die Deutschen?

/ Das französische Meinungsforschungsinstitut Institut français d'opinion publique (IFOP) hat im Dezember letzten Jahres eine Umfrage über „Das Bild Deutschlands in Frankreich“ durchgeführt. Die repräsentative Umfrage, zu der 1.302 Personen im Alter von 18 Jahren oder älter befragt wurden, hat Ergebnisse zu drei großen Themenblöcken geliefert: die Wahrnehmung und das Bild Deutschlands, seine Wirkung als außenpolitischer Akteur und seine Attraktivität.

84 % der befragten Französischen und Franzosen haben ein positives Bild des Nachbarlands; allerdings erklären nur 28 % der Befragten, das Land gut zu kennen. Deutschlands geografische Lage und sein wirtschaftliches Gewicht können als Erklärung für die erste Zahl dienen. Die zweite bringt vermutlich eine Form von Distanz oder gar fehlender Kenntnis Deutschlands, seiner Bevölkerung und seiner Kultur zum Ausdruck.

Quant à la place du pays de Goethe et Schiller en Europe, plus d'une personne sur deux préfère employer le terme de partenariat pour qualifier la relation franco-allemande, et la même proportion a estimé de manière prémonitoire que la signature d'un nouveau traité de coopération avec l'Allemagne devait être une priorité diplomatique de la France¹.

Enfin, 85 % des personnes interrogées considèrent les relations entre les deux pays nécessaires pour l'avenir de l'UE et de la zone euro. En d'autres termes, Paris et Berlin continuent à incarner le moteur de la construction européenne.

Pour ce qui est de l'attractivité de l'Allemagne, 58 % des sondés y ont déjà séjourné et 27 % déclarent parler allemand. On notera que l'OFAJ est mentionné comme structure permettant aux jeunes de découvrir ce pays dans le cadre d'un programme de mobilité.

Des résultats qui montrent qu'il nous reste encore beaucoup de chemin à parcourir mais que les bases sont saines et que la germanophobie et les *fake news* relayées au moment de la signature du Traité d'Aix-la-Chapelle ne sont pas représentatives de l'état des relations entre les deux pays.



Des jeunes prennent la place des ministres

L'urgence climatique et les bouleversements numériques étaient au centre de la deuxième édition des Entretiens franco-allemands de Nancy, les 14 et 15 mars. Comment répondre à ces défis dans le domaine de la santé, de l'intelligence artificielle, de la sylviculture et du bois, des industries créatives et culturelles ? Ensemble, une trentaine d'expertes et experts de France et d'Allemagne, issus du monde socio-économique, politique et culturel ont mutualisé leurs connaissances et leurs expériences afin de trouver des solutions à mettre au service d'une Europe innovante et durable.

En amont de ce rendez-vous, trente étudiantes et étudiants des deux pays avaient participé à un séminaire de plusieurs semaines à Sciences Po Nancy. À l'occasion d'une simulation de Conseil des ministres, ils se sont entraînés à produire un discours politique structuré, à débattre de thématiques complexes et à en rendre compte de façon claire et compréhensible. Leur expérience s'est clôturée par deux jours d'atelier, encadrés par des doctorants de l'université de Lorraine et par Johannes Caliskan, chargé de mission à la métropole du Grand Nancy. Leurs propositions ont ensuite été présentées à l'ouverture des Entretiens et intégrées à la déclaration de Nancy 2019, qui sera entre autres portée à la connaissance des gouvernements français et allemand.

¹ NB : le traité de l'Élysée 2.0 n'était pas encore signé au moment de la publication des résultats de cette étude.

Ein Phänomen der jüngeren Zeit, der Stimmenzuwachs für die Rechtsextremen in Deutschland, beunruhigt 62 % der befragten Personen, während 71 % von ihnen anerkennen, dass es sich hier um ein allgemein verbreitetes Phänomen handelt, das praktisch alle europäischen Länder betrifft.

Was den Platz des Landes der Dichter und Denker in Europa betrifft, so verwendet jeder zweite am ehesten den Begriff Partnerschaft, um das deutsch-französische Verhältnis zu beschreiben, und etwa die Hälfte der Befragten merkt warnend an, dass die Unterzeichnung eines neuen Vertrags zur Zusammenarbeit mit Deutschland eine der Prioritäten der französischen Diplomatie sein sollte¹.

Und schließlich waren 85 % der Befragten der Meinung, dass die Beziehungen zwischen den beiden Ländern eine Voraussetzung für die Zukunft der EU und der Eurozone seien. Mit anderen Worten: Berlin und Paris verkörpern auch weiterhin den Motor, der den Aufbau Europas voranbringt.

Was die Attraktivität des Landes betrifft, so sind 58 % der Befragten schon einmal in Deutschland gewesen und 27 % der befragten Personen gaben an, dass sie Deutsch sprechen. Interessant: Das DFJW wird als Struktur erwähnt, die es Jugendlichen ermöglicht, Deutschland im Rahmen eines Mobilitätsprogramms kennenzulernen.

Die Ergebnisse zeigen, dass es noch viel zu tun gibt, aber auch, dass die Fundamente gut sind und dass die Deutschfeindlichkeit und die *Fake News*, die zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Vertrags von Aachen verbreitet wurden, nicht repräsentativ für den Zustand der deutsch-französischen Beziehungen sind.

Junge Menschen simulieren einen Ministerrat

/ Die Klimakrise und der digitale Wandel standen am 14. und 15. März in Nancy im Mittelpunkt der zweiten Auflage der Deutsch-Französischen Gespräche. Wie kann man Herausforderungen angehen, die sich in den Bereichen Gesundheit, künstliche Intelligenz, Forst- und Holzwirtschaft oder aber in der Kreativ- und Kulturwirtschaft stellen? Rund 30 deutsche und französische Expertinnen und Experten aus Politik, Wirtschaft und Kultur brachten ihr Wissen ein und tauschten Erfahrungen aus, um Lösungsansätze für ein innovatives und nachhaltiges Europa zu erarbeiten.

Vor diesem Treffen nahmen 30 Studierende aus beiden Ländern an einem mehrwöchigen Seminar an der Universität Sciences Po in Nancy teil. Bei der Simulation eines Ministerrates übten sie sich darin, einen strukturierten politischen Diskurs zu entwickeln, über komplexe Themen zu debattieren und diese klar und verständlich auf den Punkt zu bringen. Den Abschluss der Veranstaltung bildete ein zweitägiger Workshop, der von Doktoranden der Universität Lothringen und Johannes Caliskan, Projektleiter bei Metropole Nancy, betreut wurde. Die Ergebnisse wurden zu Beginn der Deutsch-Französischen Gespräche vorgestellt und flossen in die Abschlusserklärung ein. Letztere wird den Regierungen Deutschlands und Frankreichs unterbreitet.

¹ Anmerkung: Der Élysée-Vertrag 2.0. war zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ergebnisse dieser Umfrage noch nicht unterzeichnet worden.



L'Europe face à un tournant ?

Pourquoi est-il primordial de renforcer la place de l'éducation citoyenne sur des thématiques européennes dans les échanges franco-allemands et au-delà ? Les jeunes ont-ils la capacité de peser sur des changements dans nos sociétés ? Comment les encourager dans leur engagement politique et écouter leur voix ? Et de quelle manière les acteurs de la société civile, qui œuvrent en faveur de la jeunesse, peuvent-ils s'investir au niveau européen ?

Europa am Scheideweg?

Warum ist es wichtig, die Rolle der politischen Bildung zu europäischen Themen im deutsch-französischen Austausch und darüber hinaus zu stärken? Können junge Menschen gesellschaftliche Änderungen bewirken? Wie kann man ihre politische Teilhabe fördern und ihnen Gehör verschaffen? Und wie können sich Organisationen der Zivilgesellschaft, die sich in der Jugendarbeit engagieren, auf europapolitischer Ebene einbringen?

Vers une éducation citoyenne européenne – défis et premiers résultats

Hin zu einer europäischen politischen Bildung – Herausforderungen und erste Ergebnisse

La France et l'Allemagne, comme d'autres pays européens, sont confrontées à un recul de l'attachement aux valeurs démocratiques, à un taux d'abstention élevé chez les jeunes électeurs, à une fracture croissante entre les riches et les pauvres, à un manque de solidarité, et aux enjeux du développement durable. Avec ses partenaires, l'OFAJ souhaite donc donner la priorité aux questions liées à la participation politique et, dans une certaine mesure et non des moindres, aux problèmes, non résolus à ce jour, de gestion de la diversité culturelle (et religieuse).

L'éducation citoyenne, une spécificité allemande ?

En Allemagne, la Bundeszentrale für politische Bildung (bpb – Agence fédérale pour l'Éducation civique) a pour mission de promouvoir la démocratie et de renforcer la participation. Reconnue dans le pays, elle agit dans la formation scolaire et extrascolaire. Il n'existe pas d'équivalent en France où l'éducation à la citoyenneté est portée, dans le domaine extrascolaire, par les structures d'éducation populaire. Dans les écoles, l'Éducation nationale prévoit des cours d'éducation civique et morale dont l'approche est en priorité laissée à la discrétion des établissements et des enseignants. Pour le reste, les thèmes tels que la démocratie et l'Europe ne sont traités qu'en cours d'histoire.

Les initiatives de Vote&Vous

Suite aux attentats en 2015 à Paris, au mouvement *Nuits debout* en France, à la vague d'immigration en Allemagne et aux premiers signes du Brexit en Europe, l'OFAJ a décidé de travailler étroitement avec la bpb. Dès le début de cette coopération, l'association française Vote&Vous, qui a développé

le Wahl-O-Mat* en France en 2014, représentait un partenaire de poids. Elle a ensuite lancé le premier projet pilote de coopération à Marseille et Hambourg, intitulé « Démocratie en danger ? Une réponse franco-allemande ». Plus de cent jeunes adultes, originaires des deux pays, se sont réunis en avril et en juin 2017 pour discuter de problèmes politiques communs et constater que :

- Les jeunes accordent une grande importance à l'éducation citoyenne ;
- On trouve peu de formes de coopération et d'échanges dans ce domaine entre les deux pays ;
- Le soutien apporté par les institutions à des projets de cette nature reste faible.

Le Conseil des ministres franco-allemand du 13 juillet 2017 a repris ce constat en missionnant l'OFAJ pour qu'il élabore de nouvelles méthodes dans ce domaine.

Un forum transnational en quête d'innovations

C'est ainsi qu'un forum transnational a vu le jour en 2018 afin de rechercher des solutions partagées pour résoudre des problèmes communs et promouvoir l'échange d'approches et de bonnes pratiques.

Ses membres, qui disposent d'une grande expérience dans le domaine des rencontres internationales d'enfants et de jeunes, sont issus d'organisations, de fédérations, d'associations et d'initiatives, qui agissent pour l'éducation citoyenne dans les deux pays.

Les travaux menés par ce forum s'appuient sur l'apprentissage interculturel, crédo des échanges subventionnés par l'OFAJ. Des approches méthodiques et des outils adaptés, complétant le travail d'encadrants bien formés, sont d'une grande valeur dans la promotion de l'échange entre jeunes, issus de

pays différents et de milieux sociaux hétérogènes. Il s'agit de les accompagner dans une démarche de tolérance et d'apprentissage des processus démocratiques.

Les premières initiatives ont émergé de ce forum avec le développement d'un jeu de simulation commun dans un contexte multinational (cf. p. 33). D'autres méthodes et supports pédagogiques, tels qu'un mode d'emploi pour l'éducation citoyenne européenne et une publication en ligne, sont prévus. Autre exemple de coopération constructive : un séminaire d'experts sur les principes et la pédagogie de l'éducation citoyenne où regards croisés et discussions sur les différentes approches dans les deux pays seront à l'ordre du jour.

Citons enfin l'eurocamp de jeunesse franco-germano-polonaise à Strasbourg, organisé à l'occasion des élections européennes, au cours duquel de jeunes adultes ont élaboré des campagnes vidéo pour inciter, sur les réseaux sociaux, leurs comparses à voter aux élections européennes. Les idées et les souhaits des participantes et participants pour le projet européen ont ainsi gagné en visibilité dans l'espace public (cf. p. 43).

La prochaine session du Conseil d'orientation de l'OFAJ proposera de nouveaux objectifs liés à l'éducation citoyenne et donnera une nouvelle dimension au forum transnational.

/ Deutschland und Frankreich sehen sich, genau wie andere europäische Länder, mit der Abkehr von demokratischen Werten, einer hohen Stimmhaltung unter Jungwählerinnen und Jungwählern, einer zunehmenden Kluft zwischen Arm und Reich, fehlender Solidarität und den Herausforderungen nachhaltiger Entwicklung konfrontiert. Das DFJW will sich diesen Fragen, die sich um politische Teilhabe und nicht zuletzt um die ungelösten Probleme des Umgangs mit kultureller (und religiöser) Diversität drehen, gemeinsam mit seinen Partnern prioritär stellen.

Politische Bildung, eine deutsche Besonderheit

In Deutschland hat die Bundeszentrale für politische Bildung (bpb) den Auftrag, Demokratie zu fördern und Teilhabe zu stärken. Sie ist gut etabliert und wirkt auf zwei Ebenen – Schule und außerschulische Bildung. In Frankreich fehlt dieser Referenzrahmen. Dort sind es im außerschulischen Bereich die Strukturen der éducation populaire, die die Thematik der *éducation à la citoyenneté* tragen. In den Schulen sieht die *éducation nationale* Unterrichtseinheiten in *éducation nationale* (Bürgerkunde und ethische Grundsätze) vor, deren Herangehensweise in erster Linie von den Schulen und Lehrkräften

bestimmt ist. Themen wie Demokratie und Europa werden sonst nur im Geschichtsunterricht behandelt.

Initiativen von Vote&Vous

In Zeiten der Pariser Anschläge, der Bewegung *Nuits debouts* in Frankreich, ersten Anzeichen des Brexit und vor dem Hintergrund der massiven Einwanderungswelle in Deutschland beschloss das DFJW, intensiv mit der bpb zu kooperieren. Bereits zu Beginn dieser Zusammenarbeit stellte der französische Verein Vote&Vous, Herausgeber des französischen Wahl-O-Mat* seit 2014, einen wichtigen Projektpartner dar. Im Jahr 2017 startete das erste Kooperationspilotprojekt unter der Leitung von Vote&Vous in Marseille und Hamburg mit dem Titel „Demokratie in Gefahr? Eine deutsch-französische Antwort“, in dem im April und Juni 2017 über 100 junge Erwachsene aus beiden Ländern zusammenkamen, um über gemeinsame politische Probleme zu diskutieren. Sie stellten fest, dass:

- politische Bildung bei jungen Menschen als sehr wichtig erachtet wird,
 - wenige Formen der praktischen Kooperation und des Transfers in diesem Bereich zwischen Deutschland und Frankreich existieren,
 - es in Frankreich kein Äquivalent und nur eine mangelnde institutionelle Unterstützung für entsprechende Projekte gibt.
- Diese Feststellung wurde vom Deutsch-Französischen Ministerrat vom 13. Juli 2017 aufgegriffen. Er erteilte dem DFJW den Auftrag, neue Methoden im Bereich der europäischen politischen Bildung zu erarbeiten.

Auf der Suche nach Innovation: Ein transnationales Forum

Die Gründung eines transnationalen Forums, das angesichts gemeinsamer Probleme versucht, zusammen Lösungen zu finden, und gezielt den Austausch von Ansätzen und guter Praxis fördert, war 2018 ein erster wichtiger Schritt in diese Richtung.

Die Mitglieder des Forums stammen aus Organisationen, Verbänden, Vereinen und Initiativen, die im Rahmen ihrer unterschiedlichen Aktivitäten in der politischen Bildung beider Länder tätig sind und darüber hinaus viel Erfahrung im Bereich internationaler Begegnungen von Kindern und Jugendlichen haben.

Interkulturelles Lernen, so wie es in den Begegnungen, die vom DFJW gefördert werden, vorgesehen ist, gilt als fester Bestandteil politischer Bildung und ist somit Kern der Arbeit des Forums. Es geht darum, Austausch zwischen Jugendlichen aus verschiedenen Ländern und mit unterschiedlicher sozialer Herkunft zu fördern und sie dahingehend zu begleiten, dass sie sich auf andere einlassen können und in einer Gruppe nach demokratischen Werten handeln. Dafür sind neben gut ausgebildeten Begleitpersonen methodische Ansätze und Tools von großem Wert. In diesem Sinne sind erste Initiativen aus dem Forum hervorgegangen, wie zum Beispiel die Entwicklung eines gemeinsamen Planspiels im multinationalen Kontext (vgl. Seite 33). Weitere pädagogische Materialien, wie z.B. eine Methodenbox zur politischen Europabildung und eine Onlinepublikation, sind vorgesehen. Ein Seminar auf Expertenebene zur Frage der Grundsätze und zur Pädagogik

und Didaktik der politischen Bildung ist ein weiteres Beispiel konstruktiver Zusammenarbeit. Bei ihm sollen Blicke gekreuzt und unterschiedliche Herangehensweisen in beiden Ländern diskutiert werden.

Außerdem wurde anlässlich der Europawahlen eine deutsch-französisch-polnische Begegnung in Straßburg organisiert, bei der junge Erwachsene kleine Video-Kampagnen entwickelten, um andere Jugendliche zur Europawahl zu motivieren. Vorstellungen und Wünsche der jungen Teilnehmenden für das Europaprojekt wurden auf diesem Weg einem breiten Publikum sichtbar gemacht (vgl. Seite 43).

Die kommende Sitzung des DFJW-Beirats wird zum Anlass genommen, neue Ziele in diesem Feld festzulegen und den Auftrag des transnationalen Forums auf eine neue Ebene zu heben.

Elisabeth Berger, cheffe de bureau Formation interculturelle / Referatsleiterin Interkulturelle Aus- und Fortbildung, et / und Stephanie Schaal, cheffe de bureau Communication et événements / Referatsleiterin Kommunikation und Veranstaltungen

* WAHL-O-MAT

Décider après s'être informé grâce au Wahl-O-Mat

Sur une carte interactive, l'utilisateur peut cliquer sur des questions et découvrir avec quelle liste il a le plus d'affinités, et ce dans 18 états de l'UE. Chaque pays a le droit d'indiquer, dans son formulaire, des thématiques nationales mais 16 questions sont identiques pour tous. On peut non seulement comparer ses résultats avec les listes de son pays mais avec celles des autres également. En France, c'est l'association Vote&Vous qui

propose le Wahl-O-Mat européen. L'OFAJ soutient financièrement le développement et la diffusion de cet outil. La version allemande est prise en charge par la Bundeszentrale für politische Bildung.

Nach dem Informieren ist vor dem Entscheiden. Dabei helfen kann der Wahl-O-Mat für die Europawahlen

/ In 18 EU-Ländern kann man sich durch seine Fragen klicken und am Ende herausfinden, welcher Liste man am nächsten steht.



Michael Roth, ministre allemand délégué aux Affaires européennes / Staatsminister für Europa im Auswärtigen Amt

« Ce qu'il nous faut, c'est une Europe capable d'agir sur la scène internationale, capable de relever les grands défis de notre temps, tels que le changement climatique, la numérisation et les migrations. »

„Wir brauchen ein Europa, das international handlungsfähig ist, um Lösungen für die großen Bewährungsproben dieser Zeit wie Klimawandel, Digitalisierung oder Migration zu finden.“

Amélie de Montchalin a été nommée secrétaire d'État aux Affaires européennes où elle succède à Nathalie Loiseau. / Amélie de Montchalin wurde zur neuen Europaministerin ernannt. Sie folgt Nathalie Loiseau.



„This time I'm voting“ – pour construire une Europe forte et solidaire

T „This time I'm voting“ – « Cette fois je vote » – „Diesmal wähle ich“ –, c'est par ce slogan que le Parlement de Strasbourg nous invite à participer aux élections européennes du 23 au 26 mai 2019. J'exprimerai mon suffrage. Et en tant qu'Européen convaincu et engagé, je vous invite à en faire de même.

Les enjeux de ces élections européennes sont immenses ! Il s'agit de désigner les députés qui représenteront les intérêts de plus de 500 millions d'Européennes et d'Européens au Parlement européen, de définir l'orientation politique de l'Union européenne pour les cinq prochaines années. Quelle Europe voulons-nous ? C'est vous qui en déciderez, par votre vote.

Les nationalistes et les populistes proposent des solutions d'une simplicité séduisante : il n'y aurait qu'à défaire l'Europe et laisser les États gérer chacun leurs propres problèmes. Tout ce qui est bon viendrait de Berlin ou de Paris, et tout ce qui est mauvais, ce serait le fait de la bureaucratie bruxelloise. Et si l'Europe n'apporte rien de bon, alors autant en sortir.

Cela ne correspond absolument pas à l'Europe que je connais ! Ce qu'il nous faut, ce n'est pas moins d'Europe, mais une Europe meilleure : une Europe capable d'agir sur la scène internationale, capable de relever les grands défis de notre temps, tels que le changement climatique, le numérique ou les migrations. Une Europe soudée, dans la confiance et la solidarité. Parce qu'ensemble, nous sommes plus forts que seuls. Et surtout, une Europe plus sociale, qui assure à toutes les Européennes et à tous les Européens l'égalité des chances en matière de formation, de travail et de prospérité.

Je m'y engage corps et âme. Et je suis heureux de voir qu'il existe des hommes d'État courageux, à l'image du président Emmanuel Macron, qui contribuent par des propositions ambitieuses au débat actuel pour engager les réformes nécessaires en Europe. D'Allemagne aussi viennent de nombreuses idées pour améliorer l'Union européenne dans les années à venir. L'Allemagne et la France se sont engagées ensemble, en début d'année, par la signature du Traité d'Aix-la-Chapelle, en faveur d'une Europe forte, souveraine et tournée vers l'avenir. Nos pays veulent contribuer à façonner ensemble le débat européen.

Mais pour ce débat, ce qu'il faut surtout, ce sont des Européennes et des Européens engagés. Ce débat sur l'Europe a besoin de vous ! Ce qui m'importe particulièrement, c'est que nous parlions maintenant vraiment d'Europe, et le cas échéant, que nous confrontions aussi nos idées lorsqu'elles sont différentes. Si nous continuons à avoir une société civile forte et engagée, prête à défendre de grandes causes – nos valeurs, la protection climatique, la cohésion sociale – alors je n'ai aucune crainte pour notre Europe. Je suis convaincu d'une chose : la jeunesse européenne a conscience de la valeur de l'Europe ! C'est précisément sa voix qui doit être entendue en son sein. C'est précisément maintenant qu'il ne faut pas laisser l'arène politique européenne aux nationalistes et aux populistes. Et c'est pour cette raison que je vous invite à prendre vos responsabilités pour notre Europe et à saisir l'opportunité qui s'offre à vous : „Diesmal wähle ich“ – « Cette fois je vote. »

/ „This time I'm voting“ – 2019 als Chance für ein starkes und solidarisches Europa

T „This time I'm voting“ – „Cette fois je vote“ – „Diesmal wähle ich“ – unter diesem Slogan lädt uns das Europäische Parlament ein, an der Europawahl vom 23. bis zum 26. Mai 2019 teilzunehmen. Ich werde meine Stimme abgeben. Und als überzeugter und leidenschaftlicher Europäer bitte ich Sie, das auch zu tun. Denn es geht um viel bei dieser Europawahl! Es geht darum, welche Abgeordneten die Interessen der mehr als 500 Millionen Europäerinnen und Europäer im Europaparlament vertreten sollen. Es geht darum, welche politische Richtung die Europäische Union in den nächsten fünf Jahren einschlagen soll. Welches Europa wollen wir? Darüber entscheiden Sie mit Ihrer Stimme!

Nationalisten und Populisten machen uns verführerisch einfache Angebote: Man könne Europa ja einfach abwickeln und die Nationalstaaten ihre Probleme selber lösen lassen. Alles Gute komme aus Berlin oder Paris, das Schlechte habe dagegen die EU-Bürokratie in Brüssel zu verantworten. Und wenn Europa nicht mehr liefere, dann könne man ja austreten. Das ist ganz und gar nicht mein Verständnis von Europa! Wir brauchen nicht weniger, sondern ein besseres Europa: Ein Europa, das international handlungsfähig ist, um Lösungen für die großen Bewährungsproben dieser Zeit wie Klimawandel, Digitalisierung oder Migration zu finden. Ein Europa, in dem wir vertrauensvoll und solidarisch zusammenstehen, weil wir gemeinsam stärker sind als alleine. Und vor allem ein sozialeres Europa, das allen Europäerinnen und Europäern die gleichen Chancen auf Bildung, Arbeit und Wohlstand bietet.

Dafür setze ich mich mit ganzer Kraft ein. Und ich bin froh, dass es zum Beispiel mit dem französischen Präsidenten Emmanuel Macron mutige Staatsmänner gibt, die couragierte Vorschläge für die notwendige Reform Europas in die aktuelle Debatte einbringen. Und auch aus Deutschland gibt es viele gute Ideen, wie es in der EU künftig besser laufen könnte. Deutschland und Frankreich haben sich Anfang des Jahres mit dem Aachener Vertrag gemeinsam zu einem starken, zukunftsfähigen und souveränen Europa bekannt. Unsere Länder wollen die europapolitische Debatte gemeinsam gestalten.

Diese Debatte braucht aber vor allem engagierte Europäerinnen und Europäer. Diese Debatte über Europa braucht Sie! Mir ist es wichtig, dass wir gerade jetzt über Europa reden und, wo nötig, auch streiten. Wenn wir in Europa weiter eine starke, engagierte Zivilgesellschaft haben, die bereit ist, sich einzusetzen – für unsere Werte, für Klimaschutz, für sozialen Zusammenhalt –, dann ist mir um unser Europa nicht bange. Ich bin mir sicher: Europas Jugend weiß, was sie an Europa hat! Gerade ihre Stimme muss in Europa gehört werden. Gerade jetzt dürfen wir die europapolitische Arena nicht den Nationalisten und Populisten überlassen. Deshalb: Übernehmen Sie bitte Verantwortung für unser Europa und nutzen Sie Ihre Chance: „Diesmal wähle ich“ – „Cette fois je vote“.

BIO / VITA

Né le 24 août 1970 à Heringen, à moins de 100 km de Kassel, Michael Roth est ministre adjoint chargé des Affaires européennes depuis décembre 2013 et Secrétaire général pour la coopération franco-allemande depuis 2014. / Michael Roth, geboren am 24. August 1970 in Heringen, ist seit Dezember 2013 Staatsminister für Europa im Auswärtigen Amt und seit 2014 Beauftragter für die deutsch-französische Zusammenarbeit.



Interview
avec / mit:
Benjamin Kurc

« Les jeunes sont des citoyens en puissance. Leurs idées façonnent pourtant le monde dans lequel nous vivons. »

„Jugendliche sind einflussreiche Bürgerinnen und Bürger. Es sind ihre Ideen, die die Welt, in der wir leben, gestalten.“

Benjamin Kurc est directeur de l'Institut français de Saxe-Anhalt.

/ Benjamin Kurc ist Direktor des Institut français in Sachsen-Anhalt.

Quel est votre parcours et quel poste occupez-vous aujourd'hui ?

J'ai fait l'ensemble de mes études à l'« étranger », c'est-à-dire en Allemagne, en Espagne et en Pologne. Il était important pour moi d'inscrire mon projet dans un cadre européen, voire humaniste. Cela m'a permis d'étudier la philosophie, l'histoire et les sciences politiques et d'effectuer des stages pratiques dans plusieurs pays. J'ai enchaîné avec un programme d'échange parlementaire entre l'Assemblée nationale et le Deutscher Bundestag, à la suite duquel j'ai créé avec des amis puis dirigé l'organisation Vote&Vous, qui œuvre pour l'éducation citoyenne. La démocratie, la citoyenneté, l'engagement et l'Europe ont toujours été des idées, voire des convictions qui m'étaient chères. Je dirige désormais l'antenne de l'Institut français d'Allemagne dans la région de Saxe-Anhalt où les thèmes liés à la culture et à l'éducation sont toujours au cœur de mon action.

/ Können Sie uns etwas zu Ihrem bisherigen Werdegang und der Position, die Sie heute innehaben, erzählen?

Ich habe mein gesamtes Studium im „Ausland“ absolviert, d. h. in Deutschland, Spanien und Polen. Mir war es wichtig, meine Laufbahn in einen europäischen beziehungsweise humanistischen Rahmen zu stellen. Dadurch konnte ich in mehreren Ländern Philosophie, Geschichte und Politik studieren und Praktika machen. Daran angeschlossen habe ich ein parlamentarisches Austauschprogramm zwischen dem Deutschen Bundestag und der Assemblée nationale. Danach habe ich gemeinsam mit Freunden die Organisation Vote&Vous gegründet und später geleitet, die sich mit der politischen Bildung befasst. Die Themen Demokratie, Staatsbürgerschaft, Engagement und Europa sind immer schon Ideen beziehungsweise Überzeugungen gewesen, die mir sehr am Herzen liegen. Ich leite inzwischen die Außenstelle des Institut français d'Allemagne in Sachsen-Anhalt, wo kulturelle und bildungsbezogene Themen auch weiterhin im Zentrum meines Handelns stehen.

Dans un contexte de Brexit, de tendances anti-européennes et populistes, quels sont les défis particuliers pour les élections européennes ?

Le Brexit est comparable à un mouvement de balancier. D'un côté cela renforce l'incertitude politique et l'insécurité économique d'une Union européenne (UE) ébranlée par une série de crises consécutives (financière, terroriste et désormais politique). De l'autre, cela a permis de rendre l'intérêt de l'UE visible pour ses membres et souligner l'absolue nécessité de préserver cet espace économique et politique commun.

La montée des populismes est un phénomène très préoccupant. C'est une fissure qui éloigne les sociétés européennes les unes des autres et menace les fondements démocratiques sur lesquels elles reposent. Un des défis majeurs sera la mobilisation des jeunes pour ces élections, car ceux-ci représentent une catégorie fortement touchée par l'abstention. Ensuite, il s'agira de défendre un projet européen qui transcende les égoïsmes nationaux et les réflexes de repli sur soi. Cette mobilisation rejoint celle que l'on observe pour la lutte contre le réchauffement climatique portée par la jeunesse européenne. Ce mouvement est d'ailleurs transnational et appelle une réponse qui va au-delà de l'action du simple État national.

/ Welche besonderen Herausforderungen stellen sich bei der Europawahl in Zeiten des Brexit und europafeindlicher und populistischer Strömungen?

Der Brexit hat zwei Seiten. Einerseits verstärkt er die politische Ungewissheit und die wirtschaftliche Unsicherheit einer Europäischen Union, die durch eine Reihe von aufeinanderfolgenden Krisen (finanzieller, terroristischer und nun auch politischer Natur) erschüttert worden ist. Andererseits hat der Brexit den Mitgliedstaaten vor Augen geführt, weshalb die EU in ihrem Interesse liegt, und die unbedingte Notwendigkeit zeigt, diesen gemeinsamen wirtschaftlichen und politischen Raum zu erhalten.

Das Erstarren der verschiedenen Formen des Populismus ist ein sehr besorgniserregendes Phänomen. Hier tut sich ein Graben auf, der die europäischen Gesellschaften auseinandertreibt und die demokratischen Grundfesten bedroht, auf denen sie ruhen. Eine der großen Herausforderungen in diesem Zusammenhang wird es sein, die Jugendlichen für die Europawahl zu mobilisieren, denn in dieser Bevölkerungsgruppe gibt es viele Nichtwähler. Außerdem geht es darum, ein europäisches Projekt zu verteidigen, das die Grenzen der nationalen Egoismen und den Reflex, sich ins Nationale zurückzuziehen, überwindet. Diese Mobilisierung ähnelt der, die wir derzeit beim Kampf gegen den Klimawandel, den die Jugendlichen in Europa führen, beobachten können. Diese Bewegung ist transnational und fordert eine Antwort, die über die Maßnahmen eines einzelnen Nationalstaats hinausgeht.

En début d'année, le traité d'Aix-la-Chapelle a été signé par la France et l'Allemagne. Quelles sont les retombées en matière de politique européenne ?

Le traité replace le « moteur » franco-allemand au cœur de la dynamique européenne. Si le traité est de nature bilatérale, il reconnaît l'Europe comme l'horizon de son action, car

ses propositions tracent des pistes d'approfondissement valables pour l'ensemble des pays de l'Union. Cela passe par la coopération transfrontalière, économique, écologique et citoyenne avec la création d'un fonds pour l'action citoyenne. Surtout, le texte se saisit des grands enjeux à venir en esquissant des réponses au problème de la transition énergétique, numérique et la transition de défense. Les nouveaux défis posés par la montée en puissance de nouveaux acteurs internationaux, étatiques (Russie, Chine...) et non étatiques (les GAFA) sont immenses. À l'heure où les politiques des États ont tendance à se construire les unes contre les autres, voici un moyen concret de réitérer la volonté de bâtir un avenir commun qui passe également par la lutte contre le réchauffement climatique et contre la destruction de notre écosystème (espèces végétales, animales, marines, etc.), véritable prédation de l'homme sur l'homme et la nature.

Pourquoi est-il important de connaître le positionnement de la nouvelle génération et de faire entendre sa voix dans la sphère politique ?

Les jeunes sont des citoyens en puissance, car si certains ne possèdent pas encore le droit de vote, leurs idées façonnent pourtant le monde dans lequel nous vivons. Nous ne prenons pas assez en compte cette influence. Comprendre notre société, c'est prendre le pouls de ce qui les agite, les mobilise. Les nouvelles habitudes de consommation sont portées par ces générations, le monde numérique est leur actualité, la lutte pour le réchauffement climatique leur combat. Lorsque nous pensons « demain », ils disent « aujourd'hui ». Connaître le positionnement des jeunes, c'est connaître la préoccupation des électeurs de demain et saisir les grands enjeux qui s'esquissent pour la politique à venir.

Comment peut-on encourager davantage leur participation active au sein de la politique européenne ?

Il faut non seulement créer des espaces d'écoute mais également leur donner les outils pour pouvoir participer. Il en va du fond et de la forme.

Le fond tout d'abord, parce que leurs idées et leurs revendications dessineront notre horizon politique. Si nous parlons par exemple d'Europe mais qu'ils n'en voient pas le sens, quelle sera alors la viabilité du projet européen sans une base démocratique ? Il faut donc non seulement penser la politique mais aussi la vivre, c'est ce que font par exemple des programmes de mobilité et d'échange soutenus par l'OFAJ ou Erasmus +. Il est important que ces dispositifs profitent davantage à l'ensemble de la population.

Ensuite, sur la forme, il faut mettre à disposition des outils adaptés à la jeunesse, permettant la participation de celle-ci. Saisissons-nous des outils de communication adéquats pour mobiliser les jeunes. C'est dans cette perspective qu'a été créé l'outil numérique « Vote&Vous », avec le concours de l'OFAJ, ou encore qu'est organisée la rencontre franco-germano-polonaise *spread the vote* en avril à Strasbourg.

/ Anfang des Jahres wurde der Vertrag von Aachen von Deutschland und Frankreich unterzeichnet. Welche Folgen hat er für die Europapolitik?

Dieser Vertrag rückt den deutsch-französischen „Motor“ wieder ins Zentrum der europäischen Entwicklung. Zwar ist der Vertrag eine bilaterale Maßnahme, aber die Zielrichtung der in ihm festgelegten Maßnahmen ist Europa, da die in ihm enthaltenen Vorschläge Wege der Vertiefung aufzeigen, die für alle Länder der Europäischen Union geeignet sind. Sie sollen über die grenzüberschreitende, wirtschaftliche, ökologische und bürgerschaftliche Zusammenarbeit und die Schaffung eines Bürgerfonds erreicht werden.

Vor allem befasst sich der Text mit den großen Herausforderungen, die auf uns zukommen, indem er Lösungen für das Problem der Energiewende, des digitalen und des verteidigungspolitischen Wandels skizziert. Die neuen Herausforderungen, die sich durch den Aufstieg der neuen staatlichen (Russland, China) oder nicht staatlichen („Big 4“) internationalen Akteure stellen, sind gewaltig. In einer Zeit, in der die Staaten in ihrer Politik dazu neigen, sich gegeneinander zu behaupten, haben wir mit dem Vertrag von Aachen ein konkretes Instrument an der Hand, um unseren Willen zum Aufbau einer gemeinsamen Zukunft zu bekräftigen. Der Weg in diese Zukunft führt über den Kampf gegen die Klimaerwärmung und gegen die Zerstörung unseres Ökosystems (Pflanzen-, Tier- und Meerestierarten etc.), ein wahrer Raubbau des Menschen am Menschen und an der Natur.

/ Warum ist es wichtig, die Positionen der jungen Generation zu kennen und dafür zu sorgen, dass man ihre Stimme im politischen Kontext hören kann?

Die Jugendlichen sind potenzielle Bürgerinnen und Bürger, denn selbst wenn einige von ihnen noch nicht wählen dürfen, sind es doch ihre Ideen, die die Welt, in der wir leben, gestalten. Diesem Einfluss tragen wir nicht ausreichend Rechnung. Wenn wir unsere Gesellschaft verstehen wollen, müssen wir nachfragen, was die Jugendlichen bewegt, wofür sie eintreten. Die neuen Konsumgewohnheiten werden von dieser Generation geprägt; die digitale Welt ist ihr Alltag; der Kampf gegen die Klimaerwärmung ist ihr Kampf. Wenn wir an „morgen“ denken, sagen sie „heute“. Die Positionen der Jugendlichen zu kennen, heißt, die Sorgen der Wählerinnen und Wähler von morgen zu kennen und sich mit den großen Herausforderungen, die sich für die Politik in Zukunft abzeichnen, zu befassen.

/ Was kann man tun, um die aktive Beteiligung der Jugendlichen an der Europapolitik zu fördern?

Es reicht nicht, ihnen zuzuhören. Man muss ihnen auch Instrumente an die Hand geben, damit sie sich beteiligen können. Dies betrifft Inhalt und Form. Zunächst der Inhalt, denn ihre Ideen und ihre Forderungen werden unsere politische Zukunft bestimmen. Wie lebensfähig ist das europäische Projekt ohne demokratische Basis, wenn wir zum Beispiel von Europa sprechen, aber die Jugendlichen keinen Sinn darin sehen? Man



Est-ce qu'il est important que l'éducation à la citoyenneté européenne soit développée ? L'apprentissage interculturel peut-il avoir une fonction de catalyseur ?

On ne naît pas citoyen, on le devient. C'est un processus d'apprentissage, tout comme on apprend à lire, à écrire et à compter. De ce fait, l'éducation citoyenne me paraît être un pilier essentiel de la construction d'une identité individuelle et collective reposant sur des valeurs démocratiques et d'ouverture. Cet apprentissage ne doit pas être normatif. Il doit au contraire permettre l'autonomisation et la responsabilisation de l'individu par rapport aux choix et aux décisions qu'il aura à prendre dans le cadre de la vie publique et politique. Est citoyen celui qui inscrit son action au sein de la collectivité dans laquelle il vit et agit. En ce sens, l'apprentissage interculturel est la première étape pour faire l'expérience de l'altérité et construire une société européenne où la différence est vécue non pas comme un obstacle mais comme une richesse.

darf also nicht nur über Politik nachdenken, sondern muss sie auch leben. Dies geschieht zum Beispiel durch die Mobilitäts- und Austauschprogramme von DFJW oder Erasmus+. Es ist wichtig, dass diese Programme zunehmend der gesamten Bevölkerung zur Verfügung stehen. Und dann zur Form. Man muss Instrumente zur Verfügung stellen, die an die Bedürfnisse der Jugendlichen angepasst sind und die ihnen ihre Partizipation ermöglichen. Halten wir geeignete Kommunikationsmittel bereit, mit denen wir die Jugendlichen mobilisieren können. Genau mit diesem Ziel haben wir das digitale Instrument *Vote&Vous* mit Unterstützung des DFJW geschaffen oder das deutsch-französisch-polnische Treffen *spread the vote* im April in Strasbourg organisiert.

/ Ist es wichtig, dass die Erziehung zur europäischen Staatsbürgerin beziehungsweise zum europäischen Staatsbürger weiter gefördert wird? Kann das interkulturelle Lernen eine Katalysatorfunktion haben?

Man kommt nicht als Staatsbürger auf die Welt, man wird es. Es ist ein Lernprozess, genauso wie man lesen, schreiben und rechnen lernt. Aus diesem Grund scheint mir die politische Bildung eine wesentliche Säule der Entwicklung einer individuellen und kollektiven Identität zu sein, die auf Werten der Demokratie und der Offenheit basiert. Dieses Lernen darf nicht normativ sein. Im Gegenteil muss es ermöglichen, den Einzelnen in Bezug auf die Wahlmöglichkeiten und Entscheidungen, die er im Rahmen des öffentlichen und politischen Lebens treffen muss, autonom und verantwortungsvoll zu machen. Bürger ist der, der sein Handeln bewusst in den Rahmen der Gemeinschaft stellt, in der er lebt und handelt. In diesem Sinn ist das interkulturelle Lernen der erste Schritt, um die Erfahrung des Andersseins zu machen und eine europäische Gesellschaft aufzubauen, in der Unterschiede nicht als Hindernis, sondern als Bereicherung wahrgenommen werden.

BIO / VITA

Benjamin Kurc est directeur de l'Institut français de Saxe-Anhalt. Président de *Vote&Vous*, il a cocréé cette organisation qui promeut l'éducation à la citoyenneté et la participation démocratique, et coopéré dans ce cadre avec l'OFAJ et la Bundeszentrale für politische Bildung. Ses études de philosophie, d'histoire et de sciences politiques l'ont conduit à Berlin, Madrid et Varsovie. Il est titulaire d'un master de la Freie Universität de Berlin et du Collège d'Europe à Natolin/Varsovie.

/ Benjamin Kurc ist Direktor des Institut français in Sachsen-Anhalt. Er ist Mitbegründer und Präsident der französischen Organisation *Vote&Vous*, die sich für politische Bildung und demokratische Partizipation stark macht. In diesem Rahmen baute er eine Partnerschaft mit der Bundeszentrale für politische Bildung und dem DFJW auf. Er hat in Berlin, Madrid und Warschau Philosophie, Geschichte und Politikwissenschaften studiert und besitzt einen Master-Abschluss der Freien Universität Berlin sowie des Collège d'Europe in Natolin/Warschau.



Rencontre internationale de jeunes au Parlement européen

Internationale Jugendbegegnung im Europäischen Parlament

La politique à l'échelle européenne
/ Politik auf Europäisch

Auteure / Autorin: Hannah Jäger
Photographe / Fotograf: Antoine Guibert

La première session franco-allemande du Parlement européen des jeunes (PEJ) a montré avec quel enthousiasme les jeunes peuvent s'investir pour construire une Europe en partage. Réunis à Strasbourg du 2 au 5 mars 2019, 150 jeunes intéressés par la politique ont élaboré, dans le cadre de huit commissions, leurs propres résolutions. Moment fort du projet : la session de clôture en trois langues au cours de laquelle toutes les résolutions ont été adoptées.

/Die erste deutsch-französische Sitzung des Europäischen Jugendparlaments zeigte, mit welcher Begeisterung sich junge Menschen für ein gemeinsames Europa einsetzen. 150 junge Politikinteressierte arbeiteten vom 2. bis 5. März 2019 in Straßburg in acht Kommissionen an eigenen Resolutionen. Den Höhepunkt bildete die dreisprachige Abschlussitzung im Europäischen Parlament, in der alle Resolutionen erfolgreich angenommen wurden.



Cette rencontre internationale est le résultat d'un long travail d'organisation en amont. Et ce qui frappe, c'est que les principaux organisateurs sont des jeunes. Robin Delhomme et Jeanne Patin, deux membres du Parlement européen des jeunes ont eu une idée innovante : s'adresser à la diversité grâce au multilinguisme. Aïcha Bouchelaghem, la présidente de séance, explique que le concept du multilinguisme est très particulier : « C'est à chacun de décider s'il veut parler français, allemand ou anglais en session parlementaire. Le contenu passe par conséquent au premier plan et la barrière de la langue n'est plus un obstacle. » Une équipe d'interprètes français, allemands et anglais rend cette aventure possible.

Un tiers des participantes et participants vient de France, un tiers d'Allemagne et deux tiers d'autres pays européens, comme l'Italie, ou extra-européens, comme le Kosovo ou l'Arménie. Âgés de 16 à 25 ans, la plupart sont élèves, étudiants de première année ou en formation professionnelle, et partagent un intérêt commun pour les autres cultures et une volonté de s'investir pour l'Europe et de faire changer les choses.

Ségolène Chataing, responsable du développement au PEJ-France, est à chaque fois impressionnée de voir ce que les jeunes sont capables de réaliser : « Ce sont toujours eux qui apportent des idées – nous ne les aidons que pour l'organisation. » Cette rencontre politique internationale est soutenue financièrement par l'OFAJ qui s'engage pour les valeurs européennes et l'éducation citoyenne des jeunes.

Huit commissions, une tour de Babel

4 mars, 10 h 30 : rendez-vous au Centre culturel et social d'Elsau, un quartier difficile de Strasbourg. Plus que 20 petites heures jusqu'à la session de clôture. On entend clamer dans le bâtiment « Pause-café » !

Les députés sortent affamés des salles de réunion et se précipitent sur les pâtisseries – c'est bon pour les nerfs... Dans le hall d'entrée résonne un joyeux mélange de français, d'allemand et d'anglais. Après deux jours de ce mix linguistique, les jeunes ne savent quelquefois même plus dans quelle langue ils s'expriment. Des moitiés de phrases en français avec des mots d'anglais au milieu qui se terminent en allemand... mais on se comprend, c'est l'essentiel.

Dans les différentes salles de réunion, huit commissions travaillent à des résolutions sur huit thématiques différentes : la question des déchets à l'échelle européenne, les énergies renouvelables, l'accès à l'éducation sexuelle, le multiculturel, le service civique obligatoire, la diversité linguistique, le taux de participation de jeunes aux élections, le chômage des 18-25 ans.

Assis en cercle autour des cartes mentales bien fournies, les groupes de travail débattent de leurs propositions de solutions. La veille de la grande session parlementaire et jusque tard dans la nuit, les commissions affinent encore leurs propositions à l'aube de jeunesse.

Hinter der internationalen politischen Jugendbegegnung steht ein monatelanger Organisationsprozess. Das Beeindruckende: Die Hauptveranstalter sind Jugendliche. Robin Delhomme und Jeanne Patin, beide Mitglieder des französischen Ablegers des Europäischen Jugendparlaments (PEJ-France), hatten eine völlig neue Idee: Diversität durch Mehrsprachigkeit. Aïcha Bouchelaghem, Vorsitzende der Sitzung, erklärt, dass das mehrsprachige Konzept ein ganz besonderes Experiment sei: „Jeder entscheidet selbst, ob er oder sie Deutsch, Französisch oder Englisch in der Parlamentssitzung sprechen will. Dadurch geht es vielmehr um Inhalte, Sprachbarrieren spielen keine Rolle.“ Möglich macht dies ein Simultan-Übersetzungsteam, das in Deutsch, Französisch und Englisch übersetzt.

Ein Drittel der Teilnehmenden kommt aus Frankreich, ein Drittel aus Deutschland und zwei Drittel aus anderen europäischen und nicht-europäischen Ländern wie Italien, dem Kosovo oder Armenien. Sie sind zwischen 16 und 25 Jahre alt und größtenteils Schülerinnen und Schüler, Studierende und Auszubildende. Gemeinsam haben sie alle eines: ihr Interesse für andere Kulturen und den Wunsch, in Europa mitzubestimmen und etwas zu verändern. Ségolène Chataing, Hauptverantwortliche der Entwicklung des PEJ-France, ist immer wieder aufs Neue beeindruckt, was die Jugendlichen auf die Beine stellen. „Die Ideen kommen immer von ihnen. Wir helfen nur bei der Organisation.“ Unterstützt wird die internationale politische Begegnung vom Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW), das sich für europäische Werte engagiert und für politische Bildung stark macht.

Acht Kommissionen und ein babylonisches Sprachengewirr

/ 4. März, 10.30 Uhr, Centre culturel et social in Elsau, einem sozialen Brennpunktviertel in Straßburg: nur noch 20 Stunden bis zur Abschlussitzung. *Coffeebreak* schallt es durch das ganze Gebäude. Aus allen Räumen strömen die hungrigen Abgeordneten und stürzen sich auf die süße Nervenahrung. Ein Sprachengemisch aus Deutsch, Englisch und Französisch erfüllt die Eingangshalle. In welcher Sprache die jungen Menschen sprechen, wissen sie nach zwei Tagen Sprachmix manchmal selbst nicht mehr. Halbsätze in Französisch durchbrochen von englischen Wörtern werden auf Deutsch vollendet – man versteht sich. In den einzelnen Räumen arbeiten die acht Kommissionen an ihren Resolutionen. Die acht Themen sind sehr unterschiedlich: das europaweite Müllproblem, erneuerbare Energien, Zugang zu Sexualerziehung, Multikulturalität, ein verpflichtender nationaler Freiwilligendienst, Sprachenvielfalt, Wahlbeteiligung steigern und Jugendarbeitslosigkeit verringern. Im Stuhlkreis sitzen die Kleingruppen um vollgeschriebene Mind-Maps und diskutieren ihre Lösungsvorschläge. Am Abend vor der großen Parlamentssitzung feilen die Kommissionen bis spät in die Nacht in der Jugendherberge an den Resolutionen.

Goûter à l'Europe et la vivre

Pendant ces quatre jours, les participantes et participants ne travaillent pas seulement à leurs résolutions mais vivent ensemble et prennent part à des activités de loisirs très variées. « Pendant les exercices pour briser la glace et faire connaissance, tout le monde se regarde en chien de faïence mais à la fin, plus personne ne veut s'en aller. Ensemble, nous formons une petite famille », raconte avec émotion Audrey Caloz, présidente d'une commission. Ce type de travail soude le groupe. Pour certains, ce projet est le premier séjour à l'étranger, comme pour la jeune Elen Eshrefi du Kosovo, 17 ans : « C'était pour moi une toute nouvelle expérience, d'être ensemble dans une pièce avec autant de jeunes de cultures complètement différentes. » Toute la diversité de l'Europe s'exprime dans les moments partagés à cuisiner ou à danser. L'Eurovillage a permis à 150 jeunes de goûter aux spécialités de toutes les régions et de se défouler en musique à l'Europarty.

5 mars, 8 h 35, Parlement européen. On installe les lourdes chaises bleues et on relit en vitesse, une dernière fois, les discours de clôture. La présidente réclame à plusieurs reprises le silence pour le discours d'ouverture de Daniela Senk, représentante du Parlement européen. Silence plein d'espoir dans toute la salle. « Trente-cinq % des jeunes sont allés voter lors des dernières élections européennes. Cette fois-ci, le taux de participation doit augmenter. C'est votre voix qui va faire la différence. Allez-y ! », conclut Daniela Senk sous un tonnerre d'applaudissements.

L'équipe de la présidence, composée de trois personnes, explique une dernière fois les règles : « À partir de maintenant, c'est du sérieux. » Les six heures suivantes, les députés examinent, dans la langue de leur choix, le recueil de décisions de 27 pages avec les huit résolutions. Dans un premier temps, ils sont réservés et hésitants et peu d'entre eux osent poser des questions. Mais, après la pause, les choses commencent à changer.

« Il y avait tellement d'énergie dans la salle », rayonne la députée Dina Davar, pleine d'enthousiasme. La vice-présidente anime l'exercice d'échauffement « Hey, my name is Jo ». Toute la salle est debout, crie et s'agite. L'ambiance est ensuite beaucoup plus détendue, le débat s'enflamme et chaque commission se bat pour pouvoir faire une

Europa gelebt

/ In den vier Tagen arbeiten die Teilnehmenden nicht nur gemeinsam an ihren Resolutionen. Sie wohnen auch zusammen und nehmen an einem abwechslungsreichen Freizeitprogramm teil. „Bei den Kennlernspielen schauen alle immer skeptisch in die Runde – und am Ende will niemand mehr gehen. Wir wachsen zu einer kleinen Familie zusammen“, erzählt Kommissionsvorsitzende Audrey Caloz fast schon wehmütig. Die Arbeit in den Kommissionen schweißt zusammen. Für einige ist dieses Projekt der erste Auslandsaufenthalt, so auch für die 17-jährige Elen Eshrefi aus dem Kosovo: „Es war eine ganz neue Erfahrung für mich, mit so vielen jungen Leuten mit völlig verschiedenen Hintergründen in einem Raum zu leben.“ Wie vielfältig Europa ist, verdeutlichen kulinarische und tänzerische Programmpunkte, die die Abende füllen. Beim Eurovillage kosten die 150 Jugendlichen Spezialitäten aus allen Regionen und tanzen ausgelassen bei der „Europarty“.

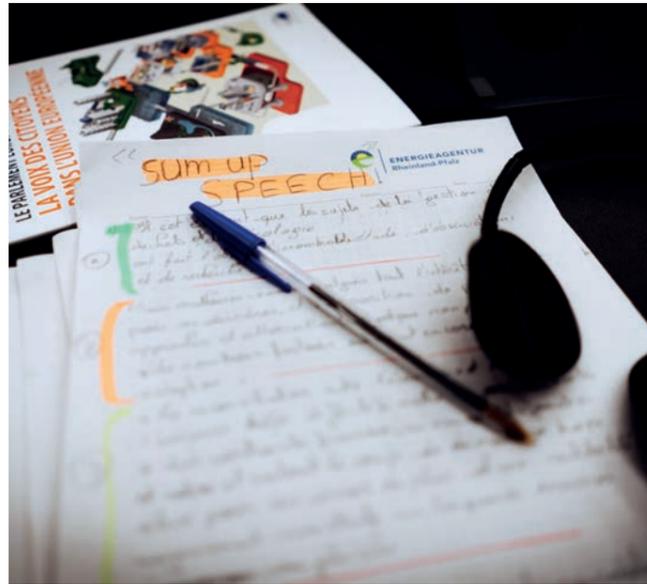
5. März, 8.35 Uhr, Europäisches Parlament: Die schweren blauen Stühle werden zurechtgerückt, ein letztes Mal hektisch die Abschlussreden durchgegangen. Die Präsidentin Aïcha Bouchelaghem mahnt mehrmals zur Ruhe für die Eröffnungsrede von Daniela Senk, Vertreterin des Europäischen Parlaments. Erwartungsvolle Stille erfüllt den ganzen Saal. „35,3 % der Jugendlichen haben bei der letzten Europawahl gewählt. Dieses Mal muss die Zahl steigen. Eure Stimme macht einen Unterschied: Allez-y!“, mit diesen Worten beendet Daniela Senk ihre Rede. Tosender Applaus ertönt. Das dreiköpfige Präsidentinnenteam erklärt ein letztes Mal die Regeln, dann wird es ernst. Die nächsten sechs Stunden gehen die Abgeordneten alle acht Resolutionen aus dem 27-seitigen Beschlussheft durch. Vor jedem Abgeordneten liegt das Heft in der Sprache seiner oder ihrer Wahl. Zunächst sind die Abgeordneten noch verhalten und unsicher. Kaum jemand traut sich, eine Direktantwort zu geben. Doch nach der Mittagspause ändert sich einiges ... „Da war so viel Energie in dem Raum“, strahlt die Abgeordnete Dina Davar voller Tatendrang. Die Vizepräsidentin leitet den Energizer-Bewegungstanz „Hey, my name is Jo“ an. Der ganze Saal steht, schreit und schüttelt wild mit dem Kopf. Danach ist die Stimmung deutlich gelöster, hitzigere Debatten entbrennen und jede Kommission kämpft dafür, eine



Daniela Senk, Parlement européen /Europäisches Parlament:
« Il y a beaucoup de raisons qui poussent les jeunes à ne pas aller voter : que ce soit parce qu'ils pensent que leur voix ne compte pas ou parce qu'ils ne savent pas du tout ce qu'est le Parlement européen. C'est pour cette raison que j'apprécie tant votre projet ! »
/ „Es gibt viele Gründe, warum junge Leute nicht wählen gehen: Sei es, weil man denkt, dass die eigene Stimme nicht zählt, oder man gar nicht weiß, was das Europäische Parlament überhaupt ist, deshalb schätze ich Euer Projekt so sehr!“

Anes Hasanbegovic (19 ans /Jahre) de /aus Sarajevo:
« Je trouve ça passionnant de découvrir comment d'autres jeunes perçoivent l'Europe. On en apprend tellement ! »
/ „Ich finde es spannend zu sehen, wie andere junge Leute Europa wahrnehmen. Daraus kann man so viel lernen!“





Felix Krällsmyr (19 ans /Jahre) de Suède / aus Schweden:

« Ce qui me plaît, c'est qu'ici on comprend qu'il puisse y avoir des problèmes de langue. Chacun est donc encouragé à partager ses idées dans sa langue maternelle. »
/ „Mir gefällt das Konzept, dass man hier Verständnis dafür hat, dass es Sprachprobleme geben kann. So wird jeder dazu ermutigt, seine Ideen in seiner Sprache mitzuteilen.“



Léo Huger (22 ans /Jahre), représentant du PEJ-France /Vertreter des PEJ Frankreich:
« Le PEJ donne aux jeunes la possibilité de s'exprimer et d'être écouté. Mais cela montre également combien il est important de s'écouter mutuellement. »
/ „Das PEJ gibt jungen Menschen die Möglichkeit, sich auszudrücken und gehört zu werden. Aber es zeigt auch, wie wichtig es ist, einander zuzuhören.“

Bente Presse (19 ans /Jahre), présidente de la commission /Kommissionsvorsitzende:
« Je ne connais que l'euro et les frontières européennes. Je veux montrer à quel point notre vie serait différente sans l'Europe et informer sur ce qu'était la vie il y a 40 ans. »
/ „Ich kenne nur den Euro und europäische Grenzen. Ich will zeigen, wie anders unser Leben ohne Europa wäre. Und darüber aufklären, wie ein Leben noch vor 40 Jahren aussah.“



Elen Eshrefi (17 ans /Jahre) du Kosovo /aus dem Kosovo:
« Au Kosovo, nous sommes vraiment nombreux en classe et on ne prête pas vraiment attention aux idées de chacun. Ici, ce qui m'a vraiment plu, c'est que chacun écoute ce que l'autre a à dire. »
/ „Im Kosovo sind wir sehr viele Schüler in einer Klasse, da werden die Ideen eines Einzelnen kaum gehört. Das hat mir hier so gut gefallen: Jeder hört dem anderen zu.“



CONSEILS ET CONTACTS

VOUS SOUHAITEZ PROPOSER À DE JEUNES ADULTES D'EFFECTUER UN VOLONTARIAT ?

La mobilité, l'apprentissage interculturel, les compétences sociales ainsi que l'engagement au service de la société sont devenus incontournables au sein d'une Europe intégrée et le Volontariat Franco-Allemand (VFA) y tient une place toute particulière. Ce dispositif s'appuie sur le système du Service Civique et de l'Internationaler Jugendfreiwilligendienst (IJFD), le Volontariat international allemand. Il a pour principe la réciprocité, ce qui signifie que les volontaires français et allemands sont accueillis simultanément dans le pays partenaire. Accueillir des volontaires, c'est favoriser l'employabilité des jeunes adultes et contribuer à l'ouverture de votre structure à l'international.

DURÉE DU PROJET :

Douze mois au sein d'une association ou d'une collectivité territoriale, dix mois dans un établissement scolaire ou d'enseignement supérieur.

ÂGE DES VOLONTAIRES :

18-25 ans

MODALITÉS DE FINANCEMENT :

- Indemnité mensuelle versée au volontaire par l'Agence du Service Civique : 473,04 € (volontaires venant d'Allemagne) et 522,87 € (volontaires venant de France)
 - Cycle de quatre séminaires binationaux d'accompagnement pédagogique organisés par l'OFAJ : prise en charge des frais de voyage et de séjour des volontaires
 - Aide à la recherche d'une association partenaire allemande
- À savoir :** à titre d'aide, les structures d'accueil doivent accorder aux volontaires une indemnité mensuelle supplémentaire d'un montant de 107,58 € en espèces ou en nature : hébergement, nourriture, transport.

DÉLAIS DE CANDIDATURE :

- Établissements scolaires et d'enseignement supérieur : l'appel à candidatures a lieu en décembre pour l'année scolaire/universitaire suivante. L'OFAJ est la structure d'envoi des volontaires pour les secteurs scolaire et universitaire. Les établissements scolaires et structures universitaires peuvent enregistrer leur candidature sur la plateforme <https://vfa-in.ofaj.org/> pendant la période consacrée.
- Associations, institutions et collectivités territoriales : le délai varie selon la structure d'envoi. Une demande d'agrément pour l'accueil et l'envoi de volontaires à l'étranger doit être déposée. Mais il est également possible de prendre contact avec une structure d'envoi ou d'accueil agréée par l'Agence du Service Civique : <https://volontariat.ofaj.org/fr/devenir-volontaire/>

Début de tous les volontariats : septembre

CONTACT :

Chargées de projet VFA
+ 33 1 40 78 18 18 - + 49 30 288 757-0
volontariat@ofaj.org

PLUS D'INFORMATIONS :

www.volontariat.ofaj.org
www.ofaj.org/programmes-formations/volontariat-franco-allemand.html

déclaration et prendre l'ascendant. Les jeunes rêvant d'un monde meilleur ne sont pas en reste par rapport aux « vieux briscards » de la politique. Ils posent des questions, font preuve d'esprit critique et interviennent de façon très professionnelle.

Le débat autour du chômage des jeunes en Europe donne le ton pour la suite, l'échange est intense et animé. « Comment faire pour garantir aux jeunes un accès au marché du travail, avec le moins d'obstacles possibles ? »

En tailleur pantalon et talons hauts, la députée de la commission de l'emploi et des Affaires sociales (EMPL) monte sur le podium sous les acclamations. Elle présente brièvement le sujet et ses propositions pour lutter contre le chômage endémique des jeunes en Europe. Y a-t-il une majorité pour ce point ? Cinquante mains se lèvent, certaines brandissent des pancartes écrites à la main. La commission des Affaires constitutionnelles (AFCO) félicite le groupe qui a travaillé dans un esprit européen et mis en œuvre certaines de leurs idées : « Car c'est cela notre objectif : travailler ensemble. »

« Équipe de l'EMPL, vous avez la parole. » Sous les ovations, les deux représentants de la commission des Affaires sociales se frayent un chemin jusqu'au pupitre. « Imaginez que vous soyez tous au chômage ! Comment vous sentiriez-vous ? Inutiles, frustrés, désespérés ? Vingt % des jeunes ressentent cela, tous les jours. C'est pourquoi nous avons un rêve, celui que les gouvernements comprennent enfin que, nous les jeunes, nous sommes importants pour l'avenir. » Le discours de clôture enflammé fait son effet. Les présidentes et présidents de commissions comptabilisent les voix et les transmettent en ligne. Petit à petit les barres s'affichent sur l'écran et montent de plus en plus. « Je suis heureuse de vous informer que votre résolution a été adoptée. Toutes mes félicitations ! » La salle est en liesse et salue le résultat, la commission de l'EMPL esquisse des pas de danse en signe de victoire.

Angriffsrede halten zu dürfen. Die jungen Weltverbesserinnen und Weltverbesserer stehen den „alten Hasen“ aus der Politik in nichts nach: So werden kritische Rückfragen gestellt und professionelle Reden gehalten. Die Diskussion rund um die Jugendarbeitslosigkeit in Europa steht stellvertretend für den intensiven, lebendigen Austausch. „Wie schafft man es, jungen Menschen einen möglichst reibungslosen Übergang in den Arbeitsmarkt zu gewährleisten?“ Diese Frage galt es zu beantworten. In Anzughose und hohen Schuhen betritt die Abgeordnete des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten (EMPL) unter Beifall das Podium. Kurz stellt die Abgeordnete ihr Thema und ihre Lösungsvorschläge gegen die hohe Jugendarbeitslosigkeit in Europa vor. „Wer will den Punkt am meisten?“ 50 Hände recken sich in die Luft, selbstgemalte Plakate werden hochgehalten. Die Kommission für konstitutionelle Fragen (AFCO) lobt, dass der Ausschuss europäischen Geist gezeigt und auch einige ihrer Ideen umgesetzt habe. „Denn das ist doch unser Ziel: zusammenzuarbeiten.“ „Sie haben das Wort, EMPL-Team.“ Unter Applaus bahnen sich die beiden Vertreter des sozialen Ausschusses ihren Weg zum Rednerpult. „Stellt euch vor, ihr alle wärt arbeitslos? Wie würdet ihr euch fühlen? Fühlt ihr euch nutzlos, frustriert, verzweifelt? 20 % aller jungen Leute fühlen sich täglich so. Deswegen haben wir einen Traum: Dass die Regierungen verstehen, wie wichtig wir, die jungen Leute, für die Zukunft sind.“ Die mitreißende Abschlussrede hat es in sich. Die Kommissionsvorsitzenden sammeln die Stimmen ihrer jeweiligen Mitglieder ein und geben diese online ab. Langsam schrauben sich die Balken auf dem Bildschirm in die Höhe. „Es freut mich sehr, mitteilen zu dürfen, dass die Resolution angenommen wurde. Herzlichen Glückwunsch!“ Jubelnd wird das Ergebnis beklatscht, der EMPL-Ausschuss führt einen kleinen Siegestanz auf.



Dina Davar (17 ans /Jahre) de Belgique /aus Belgien:

« L'Europe est notre futur. L'Europe décide des règles et c'est de notre faute si nous ne nous en mêlons pas et si nous laissons quelqu'un d'autre décider de notre avenir » / „Europa ist unsere Zukunft. Europa bestimmt die Regeln – und es ist unser Fehler, wenn wir nicht mitmischen und unsere Zukunft von jemand anderem bestimmen lassen.“



Anes Hasanbegovic (19 ans /Jahre) de /aus Sarajevo:
« J'aime le fait de pouvoir utiliser plein de langues différentes. Cela nous donne un aperçu de la façon dont fonctionne le véritable Parlement. »
/„Ich mag das Konzept mit den vielen Sprachen. So bekommt man einen Einblick, wie es im echten Parlament aussieht.“



TIPPS UND KONTAKTE

SIE MÖCHTEN JUNGEN MENSCHEN EINEN FREIWILLIGENDIENST ERMÖGLICHEN?

In einem zusammenwachsenden Europa sind Mobilität, Sprachkenntnisse, soziale Kompetenzen, aber auch gesellschaftliches Engagement immer stärker gefragt. Hier nimmt der Deutsch-Französische Freiwilligendienst (DFFD) eine besondere Stellung ein. Er ist Bestandteil des Internationalen Jugendfreiwilligendienstes (IJFD) und des Service Civique und beruht auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit: Deutsche und französische Freiwillige werden gleichzeitig ins andere Partnerland entsandt.

Mit der Aufnahme von Freiwilligen fördern Sie die Beschäftigungsfähigkeit der jungen Menschen und tragen zur internationalen Öffnung Ihrer Einrichtung bei.

PROJEKTDAUER:

12 Monate in Vereinen und Gebietskörperschaften, 10 Monate im Schul- und Hochschulbereich.

ALTER DER FREIWILLIGEN:

18–25 Jahre

TEILNEHMENDENZAHL:

nach Programmart zwischen 35 bis 50 Personen (Betreuerinnen und Betreuer eingeschlossen); Höchstalter der Teilnehmenden: 30 Jahre

FÖRDERUNG:

- Monatliche Vergütung der Freiwilligen: 473,04€ (Freiwillige aus Deutschland); 522,87€ (Freiwillige aus Frankreich) durch die Agence du Service Civique
- Vier vom DFJW organisierte pädagogische binationale Begleitseminare: Übernahme der Kosten für Fahrt und Unterkunft der Freiwilligen
- Hilfe bei der Suche nach einem französischen Partnerverein

Zu beachten: Die Einsatzstellen müssen den Freiwilligen eine monatliche Zusatzleistung von mindestens 107,58 € als Geld- oder Sachleistung (Unterkunft, Verpflegung, Transport) zur Verfügung stellen.

BEWERBUNGSFRIST:

- Schul- und Hochschulbereich: Die Ausschreibung erfolgt ab Dezember für das darauffolgende Schuljahr. Das DFJW ist Entsendeorganisation für den Schul- und Hochschulbereich. Interessierte Schulen und universitäre Einrichtungen können sich während der Bewerbungszeit direkt auf der Plattform <https://vfa-in.ofaj.org/> bewerben.
- Vereine, Institutionen und Gebietskörperschaften: variiert nach Entsendeorganisation. Eine staatliche Anerkennung für die Aufnahme und Entsendung von Freiwilligen ins Ausland ist zu beantragen. Es kann aber auch mit einer von der Agence du Service Civique anerkannten Entsende- oder Aufnahmeorganisation Kontakt aufgenommen werden.

Liste der Entsendeorganisationen:

<https://volontariat.ofaj.org/de/freiwilliger-werden/>

Beginn für alle Freiwilligendienste: September

ANSPRECHPARTNERINNEN:

Projektbeauftragte DFFD
+ 49 30 288 757-0 – + 33 1 40 78 18 18
freiwilligendienst@dfjw.org

WEITERE INFORMATIONEN

www.freiwilligendienst.dfjw.org

www.dfjw.org/programme-aus-und-fortbildungen/deutsch-franzosischer-freiwilligendienst.html

Une expérience unique aux effets longue durée

Lors de la cérémonie officielle de clôture, l'équipe de journalistes présente ses projets vidéo. Sur *Imagine* de John Lennon on voit les participantes et participants coller, en accéléré, leur post-it en reproduisant le drapeau européen. Un frisson parcourt la salle, quelques larmes coulent. Étrangers au départ, ils sont devenus amis et sont parvenus à faire émerger huit résolutions d'un grand nombre d'idées très différentes.

Pendant ces quatre jours, l'Europe est devenue quelque chose de palpable, de vivant, de concret. Une idée et une réalité pour laquelle ça vaut la peine de se battre. Et pas seulement du 23 au 26 mai. « L'expérience au Parlement européen montre que notre travail n'est pas seulement virtuel. Il nous restera en mémoire et nous marquera durablement », déclare Aïcha Bouchelaghem très émue. Toute la salle se lève pour l'hymne européen. « Nous sommes l'Europe. *Wir sind Europa. We are Europe.* »

Eine einzigartige Erfahrung mit Langzeitwirkung

/ Bei der Abschlusszeremonie zeigt das Team aus Journalistinnen und Journalisten seine Videoprojekte. Imagine von John Lennon ertönt und auf der Leinwand kleben die Teilnehmer im Zeitraffer Post-its in Form der Europaflagge auf. Ein echter Gänsehautmoment, der für die eine oder andere Träne sorgt. Aus Fremden wurden Freunde. Und aus vielen unterschiedlichen Ideen wurden acht Resolutionen. Europa ist in den letzten vier Tagen für die Teilnehmenden etwas Greifbares, Lebendiges geworden – etwas, für das es sich zu kämpfen lohnt. Nicht nur vom 23. bis 26. Mai. „Die Erfahrung hier im Europäischen Parlament zeigt, dass unsere Arbeit nicht nur fiktional ist. Sie wird in unseren Köpfen bleiben und uns prägen“, ruft Aïcha Bouchelaghem bewegt aus. Der ganze Saal erhebt sich zur Europäischen Hymne. *Nous sommes l'Europe. Wir sind Europa. We are Europe.*

BIO / VITA

Hannah Jäger, 20 ans, fait des études de journalisme et de sciences politiques à l'université de Passau. Après son stage pratique au Centre culturel franco-allemand de Nantes (CCFA), son cœur bat au rythme des deux cultures. Blogeuse littéraire francophile, elle se réjouit d'effectuer bientôt un semestre d'études à Sciences Po Toulouse. / Hannah Jäger, 20 Jahre, studiert Journalistik und Politikwissenschaften an der Universität Passau. Seit ihrem Praktikum im *Centre Culturel Franco-Allemand* in Nantes schlägt ihr Herz zweisprachig. Umso mehr freut sich die frankophile Literaturbloggerin auf ihr Auslandssemester am *Institut d'Études Politiques* in Toulouse.

Antoine Guibert, 28 ans, est chef opérateur et photographe indépendant. Il vit et travaille à Paris. La photographie est pour lui l'un des médias les plus importants pour changer son regard sur le monde. / Antoine Guibert, 28, ist Kameramann und freiberuflicher Fotograf. Er lebt und arbeitet in Paris. Die Fotografie ist für ihn eines der wichtigsten Mittel, um seine Sicht auf die Welt zu verändern.

INFOBOX

Qu'est-ce que le Parlement européen des jeunes (PEJ) ?

Depuis 1987, le PEJ offre à des jeunes, âgés de 16 à 22 ans, la possibilité de s'exprimer sur des thèmes relatifs à l'Europe. Plusieurs fois par an, les sections régionales et nationales mettent en place des sessions dans chacun des pays. Deux à trois fois par an ont lieu des sessions internationales organisées par les jeunes eux-mêmes sur des sujets transversaux. Le PEJ est actuellement représenté dans 40 pays et encourage les échanges interculturels entre jeunes adultes. C'est une organisation non partisane qui, tout en promouvant l'éducation citoyenne, a pour objectif d'exercer une influence positive sur l'avenir de l'Europe.

Was ist das Europäische Jugendparlament

/ Seit 1987 bietet das Europäische Jugendparlament jungen Menschen zwischen 16 und 22 Jahren die Möglichkeit, sich zu europäischen Themen zu äußern. Mehrmals jährlich organisieren die regionalen und nationalen Ableger in den jeweiligen Ländern Sitzungen. Ungefähr zwei bis dreimal im Jahr werden internationale Sitzungen mit übergeordneten Themenstellungen von den Jugendlichen organisiert. Das European Youth Parliament ist aktuell in 40 Ländern vertreten und fördert den interkulturellen Austausch junger Menschen. Es hat kein politisches Mandat und soll vielmehr durch die politische Bildungsarbeit die Zukunft Europas positiv beeinflussen. Die Jugendlichen setzen sich mit dem Europa, in dem sie leben, auseinander und fordern sich selbst heraus.





FRANCE / FRANKREICH

À coup' dzic
+ 33 6 79 84 78 84 – acoupdzik@gmail.com
www.acoupdzik.fr

Agence du Service Civique
+ 33 1 40 45 97 65
fabiola.rivas@service-civique.gouv.fr
www.service-civique.gouv.fr

**Association française du Conseil des
Communes et Régions d'Europe**
+ 33 2 38 77 83 83
philippe.tarrisson@afccre.org
www.afccre.org

CEMÉA
+ 33 1 53 26 24 26
flavien.degoulet@cemea.asso.fr
www.cemea.asso.fr

Centre culturel franco-allemand Nice
+ 33 7 67 33 18 88 – nice@mobilklasse.de
www.ccfan-nice.fr

**Centre d'Éducation et de Formation
interculturelle Rencontre**
+ 33 3 28 24 98 42 – khuml@cefir.fr
www.cefir.fr

Centre international de formation européenne
+ 33 4 97 93 97 93 – alinge.palige@cife.eu
www.cife.eu

Club UNESCO de Metz
+ 33 3 85 71 31 46 – leclerc-ilbay@wanadoo.fr
www.ffunesco.org

Culture et liberté
+ 33 1 84 83 05 73
sarah.egeler@cultureetliberte.org
www.culture-et-liberte.asso.fr

Euroculture en pays gentiane
+ 33 6 73 38 16 48 – ifestas@yahoo.fr
www.euroculture.free.fr

Européens sans frontières
contact@europeenssansfrontieres.eu
www.europeenssansfrontieres.eu

Fédération nationale des Francas
+ 33 1 44 64 21 62
mcartiaux@francas.asso.fr
www.francas.asso.fr/

**FRANCAS d'Occitanie
(Ariège et Haute-Garonne)**
+ 33 5 62 71 67 26
m.bourbonnois@francasoccitanie.org
www.francasoccitanie.org

Foyer international d'études françaises FIEF
+ 33 4 75 46 21 48 – fliefiabegude@gmail.com
www.lefief-drome.com

Gwennili
+ 33 2 98 53 06 86 – maria-molis@gwennili.net
www.gwennili.net

**Institut national de formation
et d'application Aquitaine**
+ 33 5 57 96 12 30
infa-europa@infa-formation.com
www.infa-formation.com

Institut supérieur de formation permanente
+ 33 5 56 01 55 86
alarramendy@insup.org
https://insup.org

Jeunes Européens – Université de Paris
+ 33 1 45 49 96 36 – julia.ti@hotmail.de
www.jeunes-europeens.org

La Ligue de l'enseignement
+ 33 1 43 58 97 96 – dnyffenegger@laligue.org
www.laligue.org

Léo Lagrange
+ 33 1 53 09 00 00 – aservant.mptll@gmail.com
www.leolagrange.org

Office Franco-Québécois pour la Jeunesse
+ 33 1 49 33 28 50 – crigny@ofqj.org
www.ofqj.org

Les Offices jeunesse internationaux du Québec
ccote@lojiq.org – www.lojiq.org

Parlement européen des jeunes – France
+ 33 1 42 60 47 08
floriansapeytrionpme@pejfrance.org
www.pejfrance.org

**Plateforme de la jeune création
franco-allemande**
+ 33 4 78 62 89 42
alice@plateforme-plattform.org
www.plateforme-plattform.org

**Relais d'Ouverture et d'Echanges Culturels
et Linguistiques**
+ 33 4 68 26 21 27
julian.roudel@gmail.com
www.roudel.org

Scouts et Guides de France
+ 33 1 44 52 37 77 – mruinart@sgdf.fr
www.sgdf.fr

Union Peuple et culture
+ 33 1 49 29 42 80
botieux@peuple-et-culture.org
www.peuple-et-culture.org

Une Terre Culturelle
+ 33 4 91 06 63 18 – rafik@uneterreculturelle.org
www.uneterreculturelle.org

UnityRi - ITIRI / Université de Strasbourg
+ 33 3 68 85 66 80
contact.unityri@gmail.com

Université Angers
+ 33 2 41 22 64 25
hubertus.bialas@univ-angers.fr
www.univ-angers.fr/fr

Urban Voices
+ 33 3 04 42 58 96 – urban@voice@gmail.com
www.tamboursanantes.fr

**Volontariat Écologique Franco-Allemand –
Maison de Rhénanie-Palatinat**
33 3 80 68 07 00
franziska.riegger@ve-fa.org
www.ve-fa.org

**Vote&Vous / et Forum transnational
pour l'éducation citoyenne**
+ 33 7 69 62 44 28
coralie.schirru@vote-et-vous.fr
www.vote-et-vous.fr



ALLEMAGNE / DEUTSCHLAND

ABC Bildungs- und Tageszentrum e. V.
+ 49 151 58571695 – hwh@abc-huell.de
www.abc-huell.de

Arbeit und Leben
+ 49 30 513019253
pfeifer@berlin.arbeitundleben.de
www.arbeitundleben.de

**Bundesarbeitskreis
ARBEIT UND LEBEN e. V.**
+ 49 202 97404-14
mitton@arbeitundleben.de
www.arbeitundleben.de

Balkanbiro e. V.
+ 49 69 90430508
Katrin.schnieders@balkanbiro.org
www.balkanbiro.org

Bapob e. V.
+ 49 30 3929262 – office@bapob.org
www.bapob.org

Bund Deutscher Pfadfinder-innen
+ 49 69 90430508
tobias.dreizler@bpd.org
www.bundesverband.bdp.de

Bundeszentrale für politische Bildung
+ 49 228 99 515 575
christoph.mueller-hofstede@bpb.bund.de
www.bpb.de

Centre Français de Berlin gGmbH
+ 49 30 120860342
meynier@centre-francais.de
www.centre-francais.de

Consulat général
+ 49 681 927 99 86-10
Catherine.robinet@diplomatie.gouv.fr
https://de.ambafrance.org

Courage gegen Fremdenhass e. V.
+ 49 1706217787
angelika.staudt@t-online.de
www.g-und-g.net

Deutsch-Polnisches Jugendwerk
+ 49 331 284 790 – buero@dpjw.org
www.dpjw.org

**Aktionsgemeinschaft Dienst
für den Frieden e. V.**
+ 49 228 2499917 – volte@friedensdienst.de
www.friedensdienst.de

Dock europe e. V.
+ 49 40 806092-22
caroline.bollati@dock-europe.net
www.dock-europe.net

Europadirekt e. V.
+ 49 3512 510604 – office@europa-direkt.com
www.europa-direkt.com/de

BELGIQUE / BELGIEN

**Bureau International Jeunesse de la Fédération
Wallonie-Bruxelles**
+ 32 219 09 06 – bij@cfwb.be
https://www.lebij.be

Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH
+ 49 6873 662 446
rickert@eao-otzenhausen.de
www.eao-otzenhausen.de

Friedenskreis Halle
+ 49 3452 7980710
brandhoff@friedenskreis-halle.de
www.friedenskreis-halle.de

Gedok Karlsruhe e. V.
+ 49 721 374137 – gedok-karlsruhe@online.de
www.gedok-karlsruhe.org

IKAB e.V.
+ 49 228 636460 – a.durbec@ikab.de
www.wikab.de

Interkulturelles Netzwerk e. V.
+ 49 3391 34 83 83
sebastian.maas@interkulturelles-netzwerk.de
www.interkulturelles-netzwerk.de

Internationaler Bund
+ 49 69 945450
sterenn.coudray@internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de

Jacques Delors Institut
+ 49 30 467 26 09 – 01
dittrich@delorsinstitut.de
www.delorsinstitut.de

Jugendbildungszentrum Blossin e. V.
+ 49 3376775553 – a.leroy@blossin.de
www.blossin.de

**Junge Europäische Bewegung –
Berlin-Brandenburg**
+ 49 15735365515 – victoria_hein@arcor.de
www.jeb-bb.de

**Bundesvereinigung Kulturelle Kinder- und
Jugendbildung e. V.**
+ 49 2191 794407 – bourgeois@bkj.de
www.bkj.de

Landesjugendwerk der AWO Thüringen
+ 49 361 511 596 30
stefanie.ott@awo-thueringen.de
http://jw-zukunft.de

LebensWelt gGmbH
+ 49 1775 383858
n.ozenir@lebenswelt-berlin.de
www.lebenswelt-berlin.de

Partnerschaftsverein Kriftel
+ 49 6192911400 – bodo.knopf@t-online.de

polyspektiv
+ 49 30 4431 7881 – hn@polyspektiv.eu
https://polyspektiv.eu/heidi-ness/

Transmedia e. V.
+ 49 234 6239430 – transmedia.org@mac.com

Les notions d'éducation à la citoyenneté et d'engagement en Europe sont très présentes dans les formations et les rencontres réalisées par des structures partenaires de l'OFAJ. Les exemples ci-après reflètent les ressources émanant de ces projets. Bonne lecture !



/ Die Themen politische Bildung und Engagement für Europa spielen eine wichtige Rolle bei von Partnern des DFJW organisierten Fortbildungen und Begegnungen. Einige Projekte und deren Ergebnisse werden hier vorgestellt. Viel Spaß beim Lesen!

L'éducation citoyenne sur le terrain / Politische Bildung in der Praxis



D'un côté, les rencontres internationales de jeunes doivent permettre d'établir le dialogue entre des personnes provenant d'horizons différents, tout en offrant un cadre et une approche pédagogiques qui encouragent la curiosité et le changement de perspectives. De l'autre, les méthodes participatives de l'éducation citoyenne permettent d'initier et d'accompagner l'échange d'information, la réflexion et le débat sur des questions touchant au quotidien des jeunes en les encourageant à devenir acteurs du changement au niveau local, régional, national ou transnational.

ARBEIT UND LEBEN, en coopération avec ses partenaires en France, en Croatie et en Tunisie, a ainsi réalisé plusieurs projets et formations impliquant des jeunes rencontrant des difficultés économiques ou d'accès à l'emploi. À titre d'exemples, les projets suivants ont pu voir le jour en 2017-2018 grâce au soutien de l'OFAJ :

• « La politique ? C'est quoi ? » : trois ren-

contres consacrées à l'engagement citoyen au quotidien en dialogue avec les acteurs et décideurs politiques locaux, réalisées à Binz (sur l'île de Rügen), Noisy-le-Grand et Dubrovnik ;

• « Participons ! » : ce projet dédié aux formes de participation développées dans les quartiers, les écoles, les entreprises, sur Internet, s'est déroulé sous forme de rencontres, à Düsseldorf, Meudon et Tabarka.

En 2019, d'autres projets d'éducation citoyenne prévoient d'aborder les questions de discrimination (homophobie, racisme), de développement durable et la thématique des élections européennes.

Dans leurs formations pédagogiques pour animatrices et animateurs, ARBEIT UND LEBEN et Culture et Liberté ont intégré un module spécifique consacré à la gestion des ressources, au développement durable et aux processus de décisions. Pour ce faire, les jeunes élaborent des stratégies qui leur permettent de « survivre » sur une île.

Devant la réussite de ce module, d'autres en lien avec des projets en préparation seront bientôt développés.

Face à de nouveaux défis comme la banalisation des discours populistes, il faut réaffirmer l'importance de l'éducation citoyenne dans les rencontres internationales de jeunes. Il convient de donner davantage de visibilité au tissu associatif et de moyens pour le dialogue et l'action pédagogique.

Jean-Daniel Mitton
Permanent pédagogique
ARBEIT UND LEBEN
N.D.L.R. : Conformément aux souhaits de l'auteur, l'OFAJ a respecté l'écriture inclusive.

/ Internationale Jugendbegegnungen sollen einerseits den Dialog zwischen Menschen mit unterschiedlichem Hintergrund ermöglichen. Dies, indem sie einen pädagogischen Rahmen und Ansatz bieten, der Neugier und Perspektivwechsel fördert. Andererseits ermöglichen partizipative Methoden der politischen Bildung Informationsaustausch, Reflexion und Diskussion über Themen, die das tägliche Leben junger Menschen betreffen, zu initiieren und zu unterstützen, indem sie Letztere ermutigen, Akteure des Wandels auf lokaler, regionaler, nationaler oder transnationaler Ebene zu werden.

ARBEIT UND LEBEN hat in Zusammenarbeit mit seinen Partnern in Frankreich, Kroatien und Tunesien mehrere Projekte und Fortbildungen durchgeführt, an denen junge Menschen mit finanziellen Schwierigkeiten oder Problemen beim Zugang zum Arbeitsmarkt teilnahmen.

So wurden beispielsweise in den Jahren 2017-18 mit Unterstützung des DFJW folgende Projekte ermöglicht: • „Politik? Was ist das?“: Drei Begegnungen,

die – im Dialog mit den politischen Akteuren und Entscheidungsträgern vor Ort – dem Bürgerengagement im Alltag gewidmet waren und in Binz auf Rügen, Noisy-le-Grand und Dubrovnik durchgeführt wurden.

• „Wir gestalten mit!“: Dieses Projekt, das sich den Formen der Partizipation widmet, die in Stadtvierteln, Schulen, Unternehmen und im Internet entstanden sind, hat in Form von Begegnungen in Düsseldorf, Meudon und Tabarka stattgefunden.

2019 sind weitere Projekte im Bereich der politischen Bildung geplant, in denen Fragen der Diskriminierung (Homophobie, Rassismus), der nachhaltigen Entwicklung und das Thema Europawahlen behandelt werden.

ARBEIT UND LEBEN und CULTURE ET LIBERTÉ haben in ihren pädagogischen Fortbildungen für Jugendleiterinnen und Jugendleiter ein spezielles Modul zum Thema nachhaltige Entwicklung, Umgang mit Ressourcen und Entscheidungsprozesse aufgenommen. Die Teilnehmenden erarbeiteten Strategien, die es ihnen ermöglichen würden, auf einer Insel zu „überleben“.

Angesichts des Erfolgs werden bald weitere Module im Zusammenhang mit den Projekten, die derzeit in Planung sind, entwickelt.

In Anbetracht neuer Herausforderungen wie der Verharmlosung des populistischen Diskurses ist es notwendig, die Bedeutung der politischen Bildung in internationalen Jugendbegegnungen zu bekräftigen. Gleichzeitig muss die Arbeit der Jugendorganisationen sichtbar werden und müssen mehr Mittel bereitgestellt werden, um den Dialog und die pädagogische Arbeit zu fördern.

Jean-Daniel Mitton
Pädagogischer Mitarbeiter
ARBEIT UND LEBEN

L'Europe : mon avenir !? Perspectives des jeunes à l'aube des élections européennes /Europa, meine Zukunft? Junge Europäer auf dem Weg zur Europawahl 2019



L'intégration européenne traverse actuellement des crises multiformes : l'augmentation du phénomène migratoire et, par conséquent, la question des conditions d'une intégration réussie, mais aussi la montée des populismes et du nationalisme, le Brexit et plus encore... Comment faire face à ces défis ? Les élections européennes placent l'UE devant l'un des scrutins les plus importants de son histoire. Tandis que s'expriment des voix divergentes sur la direction que doit prendre l'Europe, nombreux sont les jeunes adultes qui ont le sentiment de ne pas être concernés par ces interrogations ou de les avoir déjà devancées.

À l'occasion de cette année électorale, l'Europäische Akademie Otzenhausen (EAO) a organisé un cycle de séminaires intitulé « L'Europe, c'est mon avenir ? De jeunes Européens en marche pour les élections européennes 2019. »

Les participantes et participants se sont penchés sur les thèmes suivants :

- En quoi suis-je concerné par l'Europe ?
- Les débats qui ont lieu à Bruxelles ont-ils un impact sur ma vie ?

- Pourquoi devrais-je m'y intéresser ?
- Qu'est-ce qui se passe véritablement en Europe en ce moment ?
- De quelle façon puis-je moi aussi la construire ?

Près de 160 jeunes, de France et d'Allemagne, en formation professionnelle, ont échangé sur ces questions en participant à une série de quatre rencontres d'une semaine à l'EAO. Il leur était demandé de s'interroger et de prendre position sur ces questions, tant d'un point de vue personnel que collectif et de réfléchir à un avenir commun en Europe.

À l'aide d'objets très divers du quotidien comme un verre d'eau courante, le permis de conduire européen, un œuf, ou les droits des passagers, les participantes et participants ont pris conscience que l'Europe tient un rôle important dans leur vie de tous les jours, même là où ils ne s'y attendaient peut-être pas. Par conséquent, n'est-il pas de notre intérêt de nous impliquer et d'informer les autres sur ce qui peut changer nos vies ?

La deuxième partie de la rencontre a consisté à organiser des mini-campagnes électorales destinées à motiver les autres jeunes à aller voter. Ils ont pu donner libre cours à leur créativité et réaliser des clips, une série de cartes postales et même composer du rap. Le dernier jour de la rencontre, ils ont présenté leurs contributions au groupe puis, plus tard, à leur classe. Une excursion au Parlement européen leur a aussi permis de découvrir le lieu où, les semaines précédentes, les différents points avaient été débattus et adoptés.

Sophia Rickert – Directrice des études
Europäische Akademie Otzenhausen

/Die europäische Integration erlebt gerade viele Krisen: verstärkte Migration und die damit verbundene Frage nach einer gelungenen Integration, Populismus und Nationalismus, Brexit und vieles mehr. Wie soll mit diesen Herausforderungen umgegangen werden? Die Europäische Union steht mit den Europawahlen vor einer der richtungsweisendsten Wahlen ihrer Geschichte. Während um den zukünftigen Kurs der EU gestritten wird, haben viele junge Erwachsene das Gefühl,

bei diesem Thema außen vor zu sein. Anlässlich des Wahljahres organisierte die Europäische Akademie Otzenhausen eine Seminarreihe mit dem Titel „Europa, meine Zukunft?! Junge Europäer auf dem Weg zur Europawahl 2019“.

Die Teilnehmenden beschäftigten sich dabei schwerpunktmäßig mit folgenden Fragen:

- Was hat Europa eigentlich mit mir zu tun?
- Hat das, was in Brüssel besprochen wird, Einfluss auf mein Leben?
- Warum sollte ich mich für Europa interessieren?
- Was passiert gerade in Europa?
- Wie kann ich Europa mitgestalten?

In vier verschiedenen Seminaren trafen sich insgesamt etwa 160 junge Menschen aus Deutschland und Frankreich, die derzeit eine Berufsausbildung absolvieren, für je eine Woche in der Europäischen Akademie Otzenhausen. Dort tauschten sie sich zu genau diesen Fragestellungen aus, hinterfragten verschiedene nationale und persönliche Perspektiven und diskutierten eine gemeinsame europäische Zukunft. Durch die Beschäftigung mit unterschiedlichen Alltagsgegenständen wie einem Glas Leitungswasser, dem europäischen Führer-

schein, einem Ei oder den Fahrgastrechten erfuhren die Teilnehmenden, dass Europa einen großen Einfluss auf ihren Alltag hat – auch in Bereichen, in denen sie es vielleicht gar nicht vermutet haben. Und liegt es nicht in unserem eigenen Interesse, uns zu engagieren und über Dinge zu informieren, die unser Leben beeinflussen?

Aus diesem Grund wurden in der zweiten Hälfte der Begegnung kleine Mini-Kampagnen erarbeitet, um andere zu motivieren, zur Europawahl zu gehen. Hier konnten die jungen Erwachsenen ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Sie erstellten kurze Videoclips, gestalteten eine Postkartenreihe oder schrieben einen Raptext. Die Ergebnisse wurden am letzten Tag der Gruppe vorgestellt und anschließend mit in die Heimatschulen genommen. Bei einem Ausflug ins Europäische Parlament konnten die Teilnehmenden den Ort, an dem die im Laufe der Wochen besprochenen Themen diskutiert und entschieden wurden, kennenlernen.

Sophia Rickert – Studienleiterin
Europäische Akademie Otzenhausen

Le Planspiel, une méthode innovante pour comprendre un processus politique /Das Planspiel – eine innovative Methode, um politische Prozesse spielerisch zu verstehen

Avec le soutien du programme Erasmus+, de l'OFAJ et du Forum transnational pour l'éducation citoyenne, Peuple et Culture et ses partenaires, Atout-Diversité et Polyspektiv, ont conçu un Planspiel autour des institutions européennes et d'un projet de loi visant à réduire la consommation d'emballages plastiques.

Outil d'éducation citoyenne à utiliser avec des jeunes afin de les sensibiliser à l'engagement et au développement d'un esprit critique, la participation à un Planspiel constitue une amorce très intéressante pour ensuite réfléchir à la manière d'agir.

Cette méthode est relativement connue en Allemagne comme en France, où elle est régulièrement utilisée dans les grandes écoles. La singularité de l'expérience menée



ici tient dans le fait que cette méthode a été conçue en français et en allemand, de manière accessible à toutes et tous, évitant ainsi de passer par l'anglais.

Il s'agit d'un jeu de rôle qui permet d'entrer « dans la peau » des femmes et hommes politiques et de découvrir des thèmes de société. La réflexion, le débat contradictoire, la prise de décision démocratique mais aussi la prise d'initiative et le travail de groupe sont ainsi encouragés.

Son caractère simulatif implique que les participant.e.s jouent le rôle d'élu.e.s¹ et se comportent, argumentent, négocient et votent en conséquence. Il ne leur est pas demandé de se prononcer selon leur propre point de vue mais d'imaginer celui de la personne qu'ils.elles jouent. A contrario, demander de jouer un rôle, de se comporter comme « son » personnage, de se prononcer au nom de celui-ci, protège le/la participant.e.

En 2019, les trois associations ont organisé avec deux partenaires belge et luxembourgeois une formation à cette méthode pour des animateur.trice.s, enseignant.e.s et éducateur.trice.s. Passé le cap « difficile » de la rédaction et de la conception du jeu, il suffit ensuite de mettre les personnes ayant la capacité de l'animer avec leur groupe de jeunes. En janvier 2019, un groupe de 25 professionnel.le.s a testé la méthode et ensuite réfléchi ensemble à sa mise en place dans les différents contextes professionnels. Un réseau *Planspiel* à l'effet multiplicateur est ainsi né !

Maxime Boitieux
Chargé de développement international
Union Peuple et Culture

Plus d'infos : www.planspiel.fr
Pour comprendre le *Planspiel* :
<https://youtu.be/yCzqeUO9GpA>

/ Mit Unterstützung des Programms Erasmus+, des DFJW und des Forum transnational pour l'éducation citoyenne haben Peuple et Culture und seine Partner, Atout-Diversité und Polyspektiv, ein Planspiel zu den europäischen Institutionen und zu einem Gesetzesentwurf zur Verringerung des Verbrauchs von Plastikverpackungen entwickelt.

Ein Planspiel als Instrument der politischen Bildung, das für Jugendliche benutzt werden kann, um ihr Engagement und die Entwicklung eines kritischen Geistes zu wecken, ist ein sehr

interessanter Einstieg in das Thema; im Anschluss daran kann man mit ihnen darüber nachdenken, welche Form ihr Handeln annehmen könnte.

Diese Methode ist sowohl in Deutschland als auch in Frankreich, wo sie regelmäßig in den grandes écoles eingesetzt wird, ziemlich bekannt. Das hier durchgeführte Projekt ist insofern besonders, als dieses Planspiel auf Deutsch und auf Französisch entworfen wurde und damit ohne Umweg über das Englische allen zugänglich ist.

Es handelt sich um ein Rollenspiel, in dessen Rahmen man „in die Haut“ von Politikerinnen und Politikern schlüpfen und große Gesellschaftsthemen kennenlernen kann. Reflexion, Streitgespräch und demokratische Entscheidungsfindung werden dadurch ebenso gefördert wie Eigeninitiative und Gruppenarbeit. Die Simulationsmethode bedeutet, dass die Teilnehmenden die Rolle der Abgeordneten spielen und sich entsprechend verhalten, argumentieren, verhandeln und abstimmen. Sie sollen nicht ihre eigene Meinung zum Ausdruck bringen, sondern sich vorstellen, welche Meinung die Person vertreten würde, die sie spielen.

My Future in Europe

Ce cycle annuel d'échanges de jeunes, mené depuis 3 ans par les Francas d'Occitanie et l'Arbeiterwohlfahrt (AWO) Weser-Ems, s'adresse à des participantes et participants engagés en volontariat au sein d'organisations partenaires : il s'agit du Service Civique en France et du Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ) en Allemagne. Les jeunes concernés sont issus pour la plupart de territoires ruraux ; la priorité est donnée aux plus éloignés des dispositifs de mobilité européenne (non diplômés, en difficulté sociale, etc.).

Ces volontaires vivent une expérience dont les objectifs sont d'échanger sur la notion de valeurs (personnelles, défendues par leur pays respectif, par l'Europe) et sur leur vision : que pensent-ils de l'Europe d'aujourd'hui ? Que souhaitent-ils pour celle de demain ?

En février 2019, onze participantes et participants de France et treize d'Allemagne se sont retrouvés à Papenburg pour la première partie du projet. Le groupe au complet, satisfait de l'expérience vécue, avait hâte de se retrouver pour l'échange retour en avril.

2019 haben die drei Vereine zusammen mit einem belgischen und einem luxemburgischen Partner eine Fortbildung zu dieser Methode für Teamleiterinnen und Teamleiter, Erzieherinnen und Erzieher sowie Lehrerinnen und Lehrer organisiert. Hat man einmal die „schwierige“ Hürde des Entwurfs und der Konzeption des Spiels überwunden, reicht es, die Personen in die Lage zu versetzen, das Spiel mit ihrer Gruppe von Jugendlichen durchzuführen. Im Januar 2019 hat eine Gruppe von 25 im pädagogischen Bereich tätigen Personen die Methode getestet und danach gemeinsam über ihre Verwendung in unterschiedlichen beruflichen Kontexten nachgedacht. So ist ein Netzwerk „Planspiel“ mit Multiplikatorwirkung entstanden.

Maxime Boitieux
Beauftragter internationale Entwicklung
Union Peuple et Culture

Weitere Informationen: www.planspiel.fr
So funktioniert das Planspiel:
<https://youtube/yCzqeUO9GpA>

Celui-ci, axé sur l'organisation politique et sur l'impact de l'Union européenne (UE) sur les pays membres, a questionné leur place de citoyen. À partir d'images illustrant des mesures concrètes prises par l'UE, ils ont redécouvert l'Europe dans leur quotidien ; à l'aide de débats mouvants et de simulations de codécision, ils ont réfléchi à ce qu'ils veulent pour l'Europe de demain. En cette année d'élections européennes, l'équipe d'animation s'est aussi appuyée sur les programmes des candidats.

Pour preuve de ces réflexions, voici le témoignage de Wendeson, volontaire brésilien en France : « Cette expérience m'a permis de me rendre compte que la vie des jeunes se ressemble beaucoup dans nos deux pays, nous vivons les mêmes choses, regardons les mêmes films, rencontrons les mêmes difficultés... L'important, c'est de réussir à dépasser les clichés que l'on a sur nos voisins. Les nationalités, c'est quelque chose de passionnel. Penser au niveau européen, c'est plus rationnel, c'est plus difficile à faire ; c'est moins naturel. Ce genre de rencontres, qui nous permet de vivre avec nos voisins, ça crée

des sentiments qui nous relient à l'Europe. On a besoin de vivre ensemble ces valeurs et pas seulement d'en entendre parler. Les échanges de jeunes permettent de construire l'Europe par la base, par les peuples, par la jeunesse. »

Ce projet a été réalisé grâce au soutien financier de l'OFAJ, de l'UE à travers le programme ERASMUS+ Jeunesse et du Conseil régional Occitanie.

Plus d'infos sur le blog de l'échange :
<https://ouereurope.home.blog/>

Mélanie Bourbonnois
Chargée de développement
Les Francas d'Occitanie

/ Dieser Zyklus von sich über ein Jahr erstreckenden Austauschmaßnahmen mit Jugendlichen, der seit drei Jahren von der Arbeiterwohlfahrt (AWO) Weser-Ems und den Francas d'Occitanie durchgeführt wird, richtet sich an Teilnehmende, die einen Freiwilligendienst in Partnerorganisationen absolvieren: Es handelt sich dabei um das Freiwillige Soziale Jahr (FSJ) in Deutschland und den Service Civique in Frankreich. Die teilnehmenden Jugendlichen stammen meist aus ländlichen Gegenden; in erster Linie gefördert werden diejenigen, für die sich die europäische Mobilität am schwierigsten gestaltet (ohne Abschluss, schwierige soziale Verhältnisse etc.).

Die Freiwilligen machen die Erfahrung eines Projekts, dessen Ziel es ist, dass sie sich über das Verständnis von Werten (die persönlichen, die des jeweiligen Landes, die Europas) und über ihre Visionen austauschen: Was denken sie über das Europa von heute? Was wünschen sie sich für das Europa von morgen?

Im Februar 2019 haben sich 13 Teilnehmende aus Deutschland und elf aus Frankreich zum ersten Teil des Projekts in Papenburg getroffen. Alle Mitglieder der Gruppe sahen dieses Treffen als gute Erfahrung und freuten sich, sich bei Rückbegegnung im April wiedergesehen zu haben. Bei diesem Treffen, bei dem der Schwerpunkt auf der politischen Organisation und dem Einfluss der Europäischen Union (EU) auf die Mitgliedstaaten lag, wurde der Platz der Jugendlichen als Bürgerinnen und Bürger hinterfragt. Ausgehend von Bildern, die von der EU ergriffene konkrete Maßnahmen illustrierten, entdeckten sie Europa in ihrem Alltag wieder. Bei bewegten Diskussionen und Simulationen von Mitentscheidungsverfahren

dachten sie darüber nach, was sie sich für das Europa von morgen wünschen. In diesem Jahr, dem Jahr der Europawahl, hat sich das Leitungsteam auch auf die Programme von Kandidatinnen und Kandidaten gestützt.

Als Beispiel für diese Überlegungen hier ein Auszug aus dem Bericht von Wendeson, einem brasilianischen Freiwilligen in Frankreich: „Die Erfahrung dieses Austauschprogramms hat es mir erlaubt, mir darüber bewusst zu werden, dass sich das Leben der Jugendlichen in beiden Ländern sehr stark ähnelt. Wir erleben die gleichen Dinge, sehen die gleichen Filme, haben die gleichen Schwierigkeiten ... Wichtig ist, dass wir es schaffen, die Vorurteile, die wir gegenüber unseren Nachbarn haben, zu überwinden. Nationalitäten sind etwas Emotionales. Im europäischen Maßstab zu denken ist rationaler, ist schwieriger, ist nicht so natürlich. Diese Art von Begegnung, bei der wir mit unseren Nachbarn zusammenleben, löst Gefühle aus, die uns mit Europa verbinden. Wir müssen diese Werte gemeinsam leben und dür-

fen nicht nur davon hören. Die Jugendaustauschmaßnahmen ermöglichen es, Europa von unten aufzubauen, von den Völkern, von der Jugend.“

Dieses Projekt konnte dank der finanziellen Unterstützung des DFJW, der EU (über das Programm ERASMUS+ Jugend in Aktion) und des Conseil régional Occitanie durchgeführt werden.

Weitere Informationen im Blog des Austauschs:
<https://ouereurope.home.blog/>

Mélanie Bourbonnois
Beauftragte Entwicklung
Les Francas d'Occitanie



Karambolage

L'hymne européen

Au commencement de l'hymne européen était un poème de l'Allemand Friedrich Schiller, Ode à la joie. Il l'écrit quatre ans avant la Révolution française :

JOIE, BELLE ÉTINCELLE DIVINE,
FILLE DE L'ASSEMBLÉE DES DIEUX,
NOUS PÉNÉTRONS, IYRES DE FEU,
TON SANCTUAIRE CÉLESTE !

Ce manifeste pour la liberté et la fraternité suscite un tel engouement en Allemagne qu'il est mis en musique par d'innombrables compositeurs. Ludwig van Beethoven admire l'Ode et il veut la mettre en musique sur-le-champ. Il faudra cependant attendre 40 ans pour qu'il ait l'idée de génie d'intégrer quelques strophes dans le dernier mouvement de sa 9^e symphonie. L'Ode à la joie va devenir la musique la plus jouée dans le monde mais aussi celle de toutes les récupérations. Après la création de l'Empire allemand en 1871, elle accompagne de nombreux événements.

Le mouvement ouvrier allemand y entend le chant de triomphe de millions d'oppressés.

Les nazis l'adoptent dans le cadre de leurs cérémonies. A l'annonce de la mort du Führer, elle retentit à la radio. Lors des jeux olympiques entre 1956 et 1964, l'Ode est jouée à la place de l'hymne national pour l'équipe unifiée d'Allemagne composée de sportifs de l'Est et de l'Ouest. La RDA voit dans l'oeuvre un modèle révolutionnaire. Les présidents français entrent en fonction sur son air. Peu après la chute du Mur en 1989, Leonard Bernstein la dirige à Berlin. Le concert est retransmis dans 36 pays. L'Ode devient en 1972 l'hymne du Conseil de l'Europe, puis en 1985, celui de l'Union européenne.

Officiellement, l'hymne prône la liberté, la paix et la solidarité – valeurs partagées par tous les Etats membres – ainsi que l'unité de l'Europe dans la diversité.



Solution à la dernière page du magazine
Lösung auf der letzten Seite des Magazins

la devinette das Rätsel

wo sind wir?
in welchem europäischen Land?
où sommes-nous ?
dans quel pays européen ?

die Europahymne

Am Anfang der Europahymne war das Werk des Dichters Friedrich Schiller, Ode an die Freude, das der damals 26-jährige vier Jahre vor der Französischen Revolution verfasste:

FREUDE, SCHÖNER GÖTTERFUNKEN,
TOCHTER AUS ELYSIUM,
WIR BETRETEN FEUERTRUNKEN,
HIMMLISCHE, DEIN HEILIGTUM!

Das Manifest für Freiheit und Brüderlichkeit ist in Deutschland bald so populär, dass es von zahllosen

Komponisten vertont wird. Ludwig van Beethoven liebt die Ode über alles und will sie auch gleich vertonen.

Doch es dauert noch 40 Jahre, bis er die geniale Idee hat, ein paar Strophen aus der Ode an die Freude in das Finale seiner 9. Sinfonie zu integrieren.

Es gibt weltweit wohl keine Musik, die so oft gespielt, aber auch von so vielen politischen Lagern vereinnahmt wird. Nach der Gründung des deutschen Kaiserreiches 1871 wird sie zur nationalen Feiernmusik. Die deutsche Arbeiterbewegung hört in ihr den Triumphgesang von Millionen Unterdrückten. Die Nazis verwenden das Werk bei völkischen Weihefeiern. Als der Tod des Führers verkündet wird, ertönt es im Radio. Bei den Olympischen Spielen zwischen 1956 und 1964 ist die Ode der Nationalhymnenersatz für die gesamtdeutsche Mannschaft mit Sportlern aus Ost und West. Die DDR betrachtet das Werk als revolutionäres Vorbild. Französische Präsidenten treten mit ihm ihr Amt an. Nach dem Fall der Mauer 1989 dirigiert Leonard Bernstein die Ode in Berlin. Das Konzert wird in 36 Länder übertragen. Der Europarat erkürt die Ode 1972 zu seiner Hymne. Die Europäische Union tut es ihm 1985 gleich.

Die Hymne, heißt es offiziell, sei Ausdruck der Werte Freiheit, Frieden und Solidarität, die alle Mitglieder teilen, und für die Einheit Europas in der Vielfalt.



karambolage

le dimanche à 20h35 sur ARTE
sonntags um 18.55 Uhr auf ARTE

KARAMBOLAGE - une émission de / eine Sendung von Claire Doutriaux - l'hymne européen / die Europahymne : Hajo Kruse, Philipp Seefeldt - le jeu de la gueule de bois / das Katerspiel : Laurent Berthomieu, Katharina Kloss, Simon Schnellmann - la devinette / das Rätsel : Marta Bofill - mise en page / Grafik : Elsa Perry - © Arte France

le jeu de la gueule de bois das katerspiel

Associez chaque pays
et son remède à la gueule de bois !
Solution à la dernière page du magazine.

Ordnen Sie jedem Land sein Mittel gegen Kater zu!
Lösung auf der letzten Seite des Magazins.



A 1
POLOGNE
POLEN



SOUPE DE TRIPES
KUTTELSUPPE



B 2
HONGRIE
UNGARN



CHAUSSETTES IMBIBÉES DE VODKA
IN VODKA GETRÄNKTE SOCKEN



C 3
ROUMANIE
RUMÄNIEN



SAUMURE DE CORNICHON
ESSEGWASSER



D 4
FRANCE
FRANKREICH



FILETS DE HARENG
SAUER EINGELEGTER HERING



E 5
ESTONIE
ESTLAND



SEL DANS LE CAFÉ
SALZ IM KAFFEE



F 6
ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND



PETITES PIZZAS FRITES
FRITTIERTER KLEINE PIZZEN



Sur quoi travaillez-vous actuellement M. Laurent Lardeux ?

Woran arbeiten Sie gerade, Herr Dr. Lardeux?

1 Vous travaillez à l'INJEP (Institut national de la jeunesse et de l'éducation populaire) et avez étudié la participation politique des jeunes dans les deux pays avec des confrères de l'université de Lille (Centre lillois d'études et de recherches sociologiques et économiques – CLERSE) et de la Technische Hochschule de Cologne. Quelles ont été vos expériences interculturelles au sein de ce groupe ?

La participation des jeunes présente des caractéristiques spécifiques en France et en Allemagne, que ce soit au niveau des politiques publiques pour impulser des dynamiques d'engagement, que des pratiques des jeunes eux-mêmes. La comparaison internationale et les échanges féconds engagés entre les deux équipes ont permis de rendre compte des différences entre les deux pays, mais aussi de constater des similarités qui transcendent les contextes nationaux, ce qui s'avère bien souvent tout aussi intéressant.

/ Sie arbeiten im Institut national de la jeunesse et de l'éducation populaire (INJEP) und haben gemeinsam mit Kolleginnen und Kollegen der Technischen Hochschule Köln und der Universität Lille (Centre lillois d'études et de recherches sociologiques et économiques, CLERSE) die politische Partizipation Jugendlicher in beiden Ländern untersucht. Welche interkulturellen Erfahrungen konnten Sie in dieser Gruppe machen?

Die Partizipation Jugendlicher weist in Deutschland und Frankreich unterschiedliche Besonderheiten auf, sowohl hinsichtlich der politischen Maßnahmen, die Impulse für mehr Engagement geben sollen, als auch hinsichtlich der von den Jugendlichen selbst ergriffenen Maßnahmen. Durch den internationalen Vergleich und den fruchtbaren Austausch zwischen beiden Teams konnten die Unterschiede zwischen beiden Ländern bewusst gemacht, aber auch Ähnlichkeiten festgestellt werden, die über den jeweiligen nationalen Kontext hinausgehen, was sich häufig als genauso interessant erweist.

2 Dans une publication à paraître, vous étudiez les données de l'European Values Study (EVS). Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet ?

Bien que l'essentiel de l'analyse s'appuie sur un matériau qualitatif, il nous a semblé utile de mobiliser les données de l'European Values Study pour avoir des éléments de cadrage sur la question de la participation des jeunes. Il s'agit d'une grande enquête internationale réalisée tous les neuf ans, depuis 1981, dans une quarantaine de pays. Elle est devenue une référence en matière de comparaison internationale sur l'évolution des valeurs.

/ In der geplanten Veröffentlichung untersuchen Sie die Daten der European Values Study. Können Sie uns dazu noch mehr sagen?

Obwohl sich unsere Analyse auf qualitatives Material stützt, schien es uns nützlich, auf die Daten der European Values Study zurückzugreifen, um über Eckpunkte zur Frage der Partizipation der Jugendlichen zu verfügen. Es handelt sich um eine große internationale Studie, die seit 1981 alle neun Jahre in über 40 Ländern durchgeführt wird. Sie ist zu einer Referenz im Bereich des internationalen Vergleichs der Entwicklung von Werten geworden.

3 Quels sont les principaux résultats sur les différences et les similitudes entre jeunes Français et Allemands dans le rapport à la politique ?

Il apparaît tout d'abord que la désaffection pour la démocratie représentative apparaît en France nettement plus forte : les jeunes de 18-29 ans sont par exemple 22 % à exprimer une opinion négative sur le fonctionnement démocratique (contre 11 % en Allemagne) et 49 % une insatisfaction à l'égard du système politique actuel (contre 26 % en Allemagne). Malgré ces distinctions – et c'est un point important des résultats de l'enquête – à la question de savoir quel principal objectif leur pays devrait s'efforcer d'atteindre au cours des dix prochaines années, une participation plus forte des citoyennes et citoyens est citée en premier dans les deux pays, loin devant le maintien d'un haut niveau de la croissance économique qui n'arrive qu'en seconde place.

/ Was sind die wichtigsten Ergebnisse, die sich aus der European Values Study für die Unterschiede und Ähnlichkeiten zwischen jungen Deutschen und Franzosen hinsichtlich ihres Verhältnisses zur Politik ergeben?

Zunächst einmal ergibt sich, dass die Entfremdung von der repräsentativen Demokratie in Frankreich deutlich stärker ist: Zum Beispiel haben 22 % der Jugendlichen zwischen 18 und 29 Jahren eine negative Meinung über das Funktionieren der Demokratie (11 % in Deutschland) und 49 % bringen ihre Unzufriedenheit mit dem gegenwärtigen politischen System zum Ausdruck (gegenüber 26 % in Deutschland). Trotz dieser Unterschiede gibt es einen wichtigen Punkt bei den Ergebnissen der Umfrage: Auf die Frage, um welches Hauptziel sich ihr Land im Laufe der nächsten zehn Jahre bemühen sollte, wird in beiden Ländern die stärkere Partizipation der Bürgerinnen und Bürger genannt, weit vor dem Ziel eines anhaltend hohen Wirtschaftswachstums, das erst an zweiter Stelle angeführt wird.

4

Les jeunes d'aujourd'hui sont-ils moins actifs sur le plan politique ou ont-ils seulement changé leur forme d'engagement ?

De nombreuses enquêtes le prouvent : ce n'est pas tant l'intérêt pour la politique qui a changé mais la définition même de la politique qui ne revêt plus le même sens pour les nouvelles générations. Nous restons aujourd'hui encore trop souvent prisonniers d'une conception de la politique qui se réduit à sa seule dimension formelle, institutionnelle, liée à la démocratie représentative. Celle-ci tend à « invisibiliser » toutes les autres formes de participation, plus alternatives, hors des cadres institués, qui se déploient par ailleurs et qui attirent davantage les jeunes.

/ Sind die Jugendlichen von heute politisch weniger aktiv oder haben sie nur die Form ihres Engagements verändert? Zahlreiche Umfragen zeigen es: Nicht so sehr das Interesse an Politik hat sich verändert, sondern vielmehr die Definition der Politik, deren Bedeutung sich für die junge Generation verändert hat. Wir sind heutzutage noch viel zu häufig einem Konzept von Politik verhaftet, das sich allein auf ihre formale, institutionalisierte, mit der repräsentativen Demokratie verbundene Dimension beschränkt. In ihrem Schatten verblissen alle anderen, alternativeren und außerhalb des institutionalisierten Rahmens stattfindenden Formen der Partizipation, die jedoch zunehmend Verbreitung finden und immer mehr Anziehungskraft für die Jugendlichen besitzen.

5

Sera-t-il possible d'amener les jeunes aux urnes pour les élections européennes de mai ?

Les niveaux de participation des précédentes élections ne prêtent guère à l'optimisme sur ce point : les élections européennes sont les moins mobilisatrices chez les jeunes. Cela s'explique sans doute par les enjeux qui leur paraissent éloignés de leur quotidien, ce qui s'avère paradoxal dans la mesure où le sentiment d'appartenance à l'Europe et la confiance qu'ils attribuent aux institutions européennes demeurent élevés.

/ Und zu guter Letzt: Wird es möglich sein, die Jugendlichen bei den Europawahlen im Mai an die Urnen zu bringen?

Die Wahlbeteiligung bei den letzten Wahlen stimmt in dieser Hinsicht wenig optimistisch: Die Europawahlen sind die Wahlen, bei denen die Beteiligung der Jugendlichen am niedrigsten ist. Dies kann man sicherlich damit erklären, dass sie das Gefühl haben, die Themen hätten wenig mit ihrem Alltag zu tun, was insofern paradox ist, als ihr Zugehörigkeitsgefühl zu Europa und ihr Vertrauen in die europäischen Institutionen weiterhin groß sind.

BIO / VITA

Laurent Lardeux est sociologue, chargé d'étude et de recherche à l'INJEP et chercheur associé au laboratoire CNRS Triangle. Il réalise des travaux sur la question de la participation, de l'engagement et du rapport à la politique des jeunes.

/ Dr. Laurent Lardeux ist Soziologe, wissenschaftlicher Mitarbeiter des INJEP und Forscher im Laboratoire CNRS Triangle. Er forscht zu Fragen der Partizipation, des Engagements und des Verhältnisses junger Menschen zur Politik.



Antoine Daelman

Chargé de projet PRAXES « Statut franco-allemand du stagiaire » / Projektbeauftragter PRAXES „Deutsch-Französischer Praktikantenstatus“

J'ai grandi à Paris et fréquenté une école située dans une zone d'éducation prioritaire (ZEP). L'allemand était rarement choisi par les élèves et j'ai appris cette langue uniquement parce que ma mère me l'avait conseillé. Dans mon cursus de management en langue anglaise, l'allemand n'était pas la priorité malgré un séjour Erasmus à Pforzheim. C'est seulement à la fin de mes études, lors d'un stage pratique hors cursus à Hambourg, que je suis vraiment entré en contact avec la langue et la culture du pays. C'est peut-être ce séjour qui m'a motivé à poser ma candidature à l'OFAJ, après une première expérience professionnelle dans l'événementiel. Je suis actuellement responsable du programme PRAXES qui soutient les stages pratiques hors cursus – la boucle est ainsi bouclée – et de l'AKI-App qui permet de valoriser les compétences sociales acquises à l'étranger. Ce dispositif résulte d'une coopération au niveau européen avec Erasmus + et des partenaires français, allemands, belges et canadiens. Les aspects interculturels de ce projet, dans un contexte européen, me plaisent tout particulièrement. Ce que je trouve tout aussi enrichissant est de travailler sur les objectifs pédagogiques de PRAXES et de voir avec quel enthousiasme les jeunes parlent de leur stage qui, pour la plupart, influencent directement leur avenir.

/ Ich bin in Paris aufgewachsen und dort zur Schule gegangen, die sich in einer Zone d'Éducation prioritaire (Einrichtung mit besonderer Bildungsförderung) befand. Deutsch wurde von den wenigsten gewählt und ich habe mich eigentlich nur auf Anraten meiner Mutter dafür entschieden, die Sprache zu lernen. Während meines englischsprachigen Management-Studiums spielte Deutsch nur eine untergeordnete Rolle, trotz eines Erasmus-Aufenthalts in Pforzheim. Richtig in Kontakt mit Sprache und Kultur kam ich erst zum Ende meines Studiums, durch ein freiwilliges Praktikum in Hamburg. Vielleicht war es dieser Aufenthalt, der mich dazu bewog, mich nach einer ersten Berufserfahrung im Eventbereich beim DFJW zu bewerben. Dort bin ich verantwortlich – so schließt sich der Kreis – für das Programm PRAXES, das freiwillige Praktika fördert, sowie für die AKI-App zur Anerkennung von im Ausland erworbenen sozialen Kompetenzen. Sie entstand im Rahmen einer europäischen Kooperation mit Erasmus+ und Partnern aus Deutschland, Frankreich, Belgien und Kanada. Die interkulturelle Zusammenarbeit im europäischen Kontext gefällt mir besonders gut. Aber genauso bereichernd finde ich es, an den pädagogischen Zielen von PRAXES zu arbeiten und von jungen Menschen zu hören, die mit Begeisterung von ihren Praktika berichten; Erfahrungen, die oft ihren weiteren Lebensweg beeinflussen.



Du nouveau à la tête de l'OFAJ

Nommé par les gouvernements français et allemand, Tobias Bütow a pris ses fonctions de Secrétaire général le 1^{er} mars 2019 et succède ainsi à Markus Ingenlath.

Fondateur et ancien directeur du programme d'études méditerranéennes de l'institut européen (CIFE) de Nice, spécialiste du travail de mémoire et des projets multilatéraux, il souhaite mettre son expérience dans la formation internationale au service de l'OFAJ pour renforcer son engagement au service de la jeunesse européenne.

« La mobilité, le soutien à l'apprentissage des langues et les rencontres interculturelles composent l'ADN de l'OFAJ, marquent les expériences faites par les jeunes ainsi que leur parcours professionnel, et fait naître chez eux l'enthousiasme pour l'unité européenne. »

Cet européen convaincu espère toucher un nombre croissant de jeunes, sans distinction de leur origine sociale ou géographique – de la France à l'Allemagne, en passant par les pays des Balkans occidentaux, jusqu'au Maghreb.

Secrétaire générale de l'OFAJ depuis 2009, Béatrice Angrand a, quant à elle, été nommée présidente de l'Agence du Service Civique début avril. Dix années passées à la tête de l'institution, au cours desquelles le travail mené pour diversifier et élargir les publics constitue l'une des avancées majeures. Les jeunes, fragiles socialement ou éloignés géographiquement, représentent 18 % des bénéficiaires de nos programmes d'échanges. Autre succès, l'augmentation de près de 25 % des contributions gouvernementales depuis 2013 (cf. article « Des contributions gouvernementales supplémentaires »). Elle va permettre à l'OFAJ de poursuivre le travail engagé pour favoriser la participation de tous les jeunes aux programmes de mobilité et, porté par l'élan du traité d'Aix-la-Chapelle, de réussir ce qu'il entreprendra dans les années 2020.

Wechsel an der Führungsspitze

/ Tobias Bütow, ernannt von der deutschen und französischen Regierung, trat am 1. März sein Amt als Generalsekretär an und folgt auf Dr. Markus Ingenlath.

Dank seiner Erfahrung in internationaler Bildung, u.a. als Gründungsdirektor des Mittelmeer-Programms am Europa-Institut CIFE in Nizza, aber auch in Erinnerungsarbeit sowie in multilateralen Projekten möchte er das DFJW im Dienste der europäischen Jugend weiterentwickeln.

„Mobilität, Sprachförderung und interkulturelle Begegnungsarbeit sind der Kern des DFJW, um den interkulturellen Erfahrungshorizont und beruflichen Lebensweg junger Menschen zu prägen und sie für den europäischen Einigungsgedanken zu begeistern.“

Als überzeugter Europäer möchte er noch mehr junge Menschen erreichen, unabhängig von ihrer sozialen Herkunft und ihrem Wohnort – von Deutschland und Frankreich über die westlichen Balkanstaaten bis hin zum Maghreb.

Béatrice Angrand, seit 2009 Generalsekretärin des DFJW, wurde Anfang April zur Präsidentin der französischen Freiwilligenagentur (Agence du Service Civique) ernannt. Einer der wichtigsten Erfolge unter ihrer Leitung ist die Erweiterung der Zielgruppen: Der Anteil junger Menschen an DFJW-Austauschprogrammen, deren soziale oder geografische Herkunft einen Auslandsaufenthalt erschweren, konnte auf 18 % erhöht werden. Außerdem wurden die Regierungsbeiträge während ihres Mandats um rund 25 % erhöht (s. auch Artikel „Zusätzliche Mittel“). Das DFJW wird ihre Arbeit fortsetzen und sich dafür einsetzen, allen jungen Menschen, ungeachtet ihrer Herkunft, eine Mobilitätsaufenthalts zu ermöglichen, um mit dem Rückenwind des Aachener Vertrages die 2020er Jahre zu meistern.

Des contributions gouvernementales supplémentaires

Le vote du budget 2019 par le Bundestag et le projet de loi de finances du gouvernement français ont permis d'augmenter les contributions gouvernementales en faveur de l'OFAJ de 2 millions d'euros par pays, soit 4 millions d'euros au total. L'OFAJ se félicite de ce message politique fort adressé dans une période budgétaire contrainte.

Pour permettre de donner une suite favorable à des demandes encore plus nombreuses des porteurs de projets et des partenaires, ces crédits supplémentaires vont être affectés aux projets dont les demandes étaient placées sur liste d'attente.

En parallèle, il est prévu d'encourager davantage les domaines suivants :

- Projets d'échanges scolaires (subvention plus élevée) ;
- Diversification des groupes-cibles : jeunes ayant moins d'opportunités, mais aussi ceux qui sont éloignés de l'expérience de mobilité, les jeunes en formation ;
- Coopération régionale : villes jumelées, jumelages entre les académies et les Länder ;
- Programmes trinationaux : en particulier avec les pays du Maghreb et de l'Office régional de coopération pour la jeunesse des Balkans occidentaux (RYCO) ;
- Éducation à la citoyenneté, Europe et pédagogie de la paix.

L'OFAJ est très attaché à optimiser les effets de son action grâce à l'apport de ces crédits supplémentaires. Il a pour objectif d'affecter 90 % d'entre eux à son budget d'intervention et d'en faire bénéficier directement les programmes d'échanges et donc les jeunes.

Zusätzliche Mittel

/ Die Verabschiedung des Haushaltes 2019 durch den Bundestag sowie der Entwurf der Haushaltsgesetze der französischen Regierung haben erlaubt, die Regierungsbeiträge für das DFJW um jeweils 2 Millionen, also insgesamt um 4 Millionen Euro, zu erhöhen. Das DFJW weiß diese politische Geste in Zeiten knapper Mittel sehr zu schätzen.

Um den vielen Anträgen von Projektträgern und Partnern in noch höherem Maße nachkommen zu können, werden die zusätzlichen Gelder Förderanträgen, die auf Wartelisten stehen, zugutekommen.

Daneben ist jedoch auch geplant, folgende Bereich stärker zu fördern:

- Schulaustauschprojekte (höhere Bezuschussung),
- Erweiterung der Zielgruppen: junge Menschen mit besonderem Förderbedarf, aber auch junge Menschen, die kaum Zugang zu Mobilität haben; junge Menschen in der Ausbildung;
- Regionale Kooperationen: Städtepartnerschaften, Partnerschaften zwischen Bundesländern und Akademien;
- Trilaterale Programme: mit Schwerpunkt Maghreb-Staaten und Maßnahmen mit RYCO (Regional Youth Cooperation Office of the Western Balkans);
- Politische Bildung, Europa und Friedenspädagogik.

Dem DFJW ist es ein Anliegen, die Auswirkungen seines Handelns dank der zusätzlichen Mittel zu maximieren. Geplant ist somit, dass mehr als 90 % von ihnen in den Förderhaushalt fließen und damit direkt den Austauschprogrammen zugutekommen.





Droit au but

L'OFAJ soutient 200 programmes sportifs par an, le sport étant un facteur important de compréhension mutuelle et d'apprentissage interculturel. La Coupe du Monde féminine de la Fifa, France 2019™ se déroulera du 7 juin au 7 juillet prochain en France. C'est pour l'OFAJ une opportunité idéale de s'associer à l'événement en mettant en place différents projets.

Cette participation s'inscrit dans la continuité de la coopération engagée avec 11mm : Festival international du film de football de Berlin et ses partenaires tels que l'Institut français d'Allemagne et le Centre Français de Berlin ainsi que les associations allemandes Brot und Spiele et Lernort Spiele. Coup d'envoi à la mi-mars, dans le cadre de la soirée d'ouverture, avec le lancement du film *Comme des garçons* de Julien Hallard auquel faisait suite une table ronde en présence entre autres de Lisa Schmitz et Johanna Elsig, membres de l'équipe nationale féminine de foot d'Allemagne. Elle a donné lieu à des échanges animés autour du ballon rond, de l'égalité hommes-femmes et de l'émancipation, dans le sport mais aussi dans la société.

En parallèle, l'OFAJ participera à nouveau au Festival du film de football La Lucarne à Paris en juin prochain, le pendant français de 11 mm.

De la même façon qu'il avait organisé précédemment un programme franco-allemand de volontaires dans le cadre de la Coupe du Monde et des Championnats d'Europe de football, l'OFAJ coopère à nouveau avec la Fédération Française de Football (FFF) avec en plus cette fois, le Comité d'organisation local (COL) et le Deutscher Fußball-Bund (DFB). Il offre ainsi la possibilité à 40 jeunes Allemands, âgés de 18 à 30 ans, après une formation au DFB, de vivre en direct cette manifestation sportive sur l'un des neuf sites, en tant que volontaires, soit individuellement soit en tandem, et de contribuer au succès de la Coupe du Monde.

Les grands événements sportifs sont de nature à toucher de nouveaux publics et à faire connaître un aspect de la culture du pays voisin. C'est pourquoi l'OFAJ saisit l'occasion de la Coupe du Monde pour encourager le plus possible les associations et fédérations dans les domaines du sport mais aussi de la culture, de l'école et des jumelages de villes, à mettre en place des projets. Et à tous ceux qui voudraient vérifier à nouveau comment on dit milieu de terrain ou maîtrise du ballon en allemand, il suffit de télécharger la nouvelle édition du Mobidico Foot :

www.ofaj.org/media/mobidico-foot.pdf

Auf Ballhöhe

/ Das DFJW unterstützt jährlich rund 200 Sportprojekte, denn Sport dient der Völkerverständigung und dem interkulturellen Lernen. Die vom 7. Juni bis 7. Juli stattfindende FIFA-Frauenfußball-Weltmeisterschaft Frankreich 2019™ ist somit ein willkommenen Anlass, sich mit verschiedenen Aktionen einzubringen.

So wurde die Zusammenarbeit mit dem Filmfestival 11mm Berlin fortgeführt, in Kooperation mit dem Verein Brot und Spiele, Lernort Stadion e. V., dem Institut Français Deutschland und dem Centre Français de Berlin. Der Startschuss fiel Mitte März mit dem Auftaktfilm *Comme des garçons* von Julien Hallard. Ihm folgte, im Rahmen des Eröffnungsabends, eine Podiumsdiskussion, u. a. in Anwesenheit der Fußballnationalspielerinnen Lisa Schmitz und Johanna Elsig, die Platz bot für regen Austausch zu Themen rund um den Ball, aber auch über Gleichberechtigung und Emanzipation im Sport und in der Gesellschaft.

Parallel dazu wird sich das DFJW im Juni wieder am football film festival von La Lucarne in Paris beteiligen.

Zur Durchführung eines Deutsch-Französischen Volunteer-Programms kooperierte das DFJW, wie zuvor bereits im Rahmen von Welt- und Europameisterschaften geschehen, wieder mit dem Deutschen Fußball Bund (DFB) und der Fédération Française de Football (FFF), diesmal zusammen mit dem Local Organising Committee. Vierzig junge Deutsche im Alter von 18-30 Jahren werden nach einer Schulung im DFB alleine oder im Tandem an einem der neun Austragungsorte als freiwillige Helferinnen und Helfer hautnah dabei sein und zum Gelingen der WM beitragen.

Sportgroßveranstaltungen sind besonders geeignet, neue Zielgruppen anzusprechen und ihnen einen Einblick in die Kultur des Nachbarlands zu gewähren. Das DFJW wird die WM deshalb zum Anlass nehmen, möglichst viele Vereine und Verbände aus den Bereichen Sport, aber auch Kultur, Schule und Städtepartnerschaften zur Durchführung von Projekten zu begeistern. Alle, die noch mal nachlesen möchten, wie man Mittelfeld oder Ballbeherrschung auf Französisch sagt, können den Mobidico Fußball herunterladen:

www.dfwj.org/media/mobidico-foot.pdf

Pourquoi voter ?

Brexit, crise migratoire, montée des populismes... Le projet européen et les valeurs qu'il représente sont de plus en plus remis en question. Quatre cents millions d'Européennes et d'Européens sont appelés à se rendre aux urnes lors des élections du mois de mai. C'est pourquoi il était primordial pour l'OFAJ de se saisir de la thématique des jeunes et des élections afin de sensibiliser les acteurs politiques à leurs attentes quant à l'avenir de l'Europe et de mobiliser le plus grand nombre de jeunes électeurs.

Conjointement avec l'Office germano-polonais pour la jeunesse et la Bundeszentrale für politische Bildung, l'OFAJ a organisé une rencontre participative, « Spread the vote – Les jeunes et les élections européennes 2019 » avec 80 jeunes de France, d'Allemagne et de Pologne qui a eu lieu du 24 au 27 avril dans la capitale européenne, Strasbourg. Ce projet était soutenu par le ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse et le Forum transnational pour l'éducation citoyenne.

Participation et éducation citoyennes étaient placées au cœur du débat. Les participantes et participants étaient invités à proposer eux-mêmes des activités et des thématiques et à s'impliquer directement avec leurs idées et leurs propositions. Réunis en petits groupes de travail d'après les méthodes du campaigning¹, ils ont développé des clips, des contributions pour les réseaux sociaux, des flashmobs, etc., afin de motiver d'autres jeunes à se faire leur propre opinion et à aller voter. À l'aide du film *Les enfants d'Erasmus* et de la pièce de théâtre *L'Europe à la barre* de l'association Les Têtes de l'Art, et après avoir échangé avec des expertes et experts de la société civile mais aussi avec des représentantes et représentants d'institutions européennes, les jeunes Campaigner ont pu prendre position, parfois de façon critique, sur l'Europe.

Au cours d'un world-café et d'une galerie des projets, les participantes et participants ont pu présenter les résultats de leurs travaux. Ils avaient pour objectif de lancer un signal fort et visible à l'opinion sur leur engagement commun par rapport aux atouts et au potentiel que représente l'Union européenne, sans pour autant ignorer et attirer l'attention sur les crises et les déficits des structures de l'Europe.

Plus d'informations : eurocampus@ofaj.org



¹ Utilisation d'outils de communication appropriés pour atteindre des objectifs politiques.

Warum wählen?

Brexit, Flüchtlingsdebatte, Populismus ... das europäische Projekt und die damit verbundenen Werte werden zunehmend in Frage gestellt. Im Mai stehen die Europawahlen an und rund 400 Millionen Europäerinnen und Europäer sind zur Wahl aufgerufen. Dem DFJW war es deswegen ein wichtiges Anliegen, sich des Themas Jugend und Wahlen anzunehmen, um politische Akteure auf die Wünsche junger Menschen für die Zukunft Europas aufmerksam zu machen und eine möglichst große Beteiligung junger Wählerinnen und Wähler zu erreichen.

Gemeinsam mit der Bundeszentrale für politische Bildung und dem Deutsch-Polnischen Jugendwerk organisierte es eine partizipative Begegnung „Spread the vote! Jugend und Europawahlen 2019“ für rund 80 junge Menschen aus Deutschland, Frankreich und Polen vom 24. – 27.4. in der „europäischen Hauptstadt“ Straßburg. Finanziell unterstützt wurde das Projekt durch das ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse und das Forum transnational pour l'éducation citoyenne.

Im Mittelpunkt standen Partizipation und Meinungsbildung. Die Teilnehmenden waren somit aufgerufen, selbst Aktivitäten und Themen vorzuschlagen und sich mit Ideen und Vorstellungen einzubringen. In Kleingruppen erarbeiteten sie nach Campaigning¹-Ansätzen Tools in Form von Clips, Social-Media-Beiträgen, Flashmobs etc., um andere junge Menschen zur Meinungsbildung und für die Wahlen zu motivieren. Mittels des Films *Erasmus Kids*, des Theaterstücks *Europe à la barre* des französischen Vereins Les Têtes de l'Art sowie in Diskussionen mit Expertinnen und Experten der Zivilgesellschaft und Vertreterinnen und Vertretern von europäischen Institutionen setzten sich die jungen „Campaigner“ kritisch mit dem Thema Europa auseinander.

In einem Worldcafé und einer Projektgalerie stellten sich die Teilnehmenden die Ergebnisse ihrer Arbeit vor. Sie wollten ein öffentlich sichtbares Zeichen eines gemeinsamen Engagements für die Chancen und Potenziale der Europäischen Union setzen. Krisen sowie Defizite der Strukturen wurden dabei nicht verschwiegen.

Weitere Informationen: eurocampus@ofaj.org

¹ Einsatz geeigneter Instrumente der Kommunikation zur Durchsetzung politischer Ziele.



Pour encourager la mobilité de tous les jeunes

Les expériences de mobilité contribuent à l'acquisition durable de compétences linguistiques, interculturelles et sociales et facilitent l'accès à l'emploi en conduisant à l'intégration sociale. Dans le cadre de sa stratégie Diversité et Participation, l'OFAJ s'engage à ce que les jeunes ayant moins d'opportunités¹ représentent 20% des participantes et participants à ses programmes d'ici 2020.

À cet effet, nous avons conçu un guide pratique pour l'organisation de rencontres européennes et internationales afin de guider au mieux les intéressés dans leurs démarches et de les encourager à participer à un échange franco-allemand.

Conçu en trois volets, il est composé d'une partie présentant l'OFAJ, ainsi que les démarches à effectuer avant et après l'échange. Le deuxième volet présente, de manière schématique, les différentes étapes pour monter un projet et les indications pour bien remplir une demande de subvention. Vous y trouverez également des contacts d'associations pour vous conseiller et vous mettre en relation, en France comme en Allemagne. Enfin, la troisième partie s'adresse plus spécifiquement aux structures et aux jeunes en rassemblant les programmes et les formations les plus adaptés à leurs besoins et à leur réalité.

Die Mobilität aller jungen Menschen fördern

/ Mobilitätsenerfahrungen tragen zum nachhaltigen Erwerb sprachlicher, interkultureller und sozialer Kompetenzen bei und erleichtern die Eingliederung in Arbeitsmarkt und Gesellschaft. Im Rahmen seiner Strategie Diversität und Partizipation setzt sich das DFJW deshalb dafür ein, dass bis 2020 der Anteil junger Menschen mit besonderem Förderbedarf¹ an seinen Programmen 20 % ausmacht.

Zu diesem Zweck wurde ein Wegweiser zur Planung und Durchführung von europäischen und internationalen Begegnungen entwickelt.

Er besteht aus drei Teilen: Der erste Teil enthält Informationen zum DFJW und informiert über Aufgaben, die vor und nach der Begegnung zu erledigen sind. Im zweiten Teil befindet sich eine Übersicht über die einzelnen Projektschritte, Formalitäten und Angaben zur korrekten Antragstellung. Er beinhaltet auch Kontakte von Vereinen und Verbänden, die bei der Projektplanung beraten, sowie von Partnern in Deutschland und Frankreich, mit denen man sich in Verbindung setzen kann. Der dritte Teil richtet sich an Strukturen und an junge Menschen selbst. Er listet alle Programme, Aus- und Fortbildungen auf, die auf die Bedürfnisse und Lebenssituation dieser Zielgruppen zugeschnitten sind. Die interaktive Form der Broschüre kann heruntergeladen werden unter: www.dfjw.org/wegweiser-DiPa

¹ Selon la dénomination officielle de la Commission européenne
¹ Abgeleitet vom Sprachgebrauch der Europäischen Kommission

Des idées pour la paix

La rencontre internationale Youth for Peace organisée par l'OFAJ, sous le haut-patronage de la Mission du Centenaire de la Première Guerre mondiale et du ministère fédéral des Affaires étrangères avec 18 organisations partenaires a rassemblé, à Berlin, du 14 au 18 novembre 2018, 500 jeunes de 48 pays. Réunis en ateliers et accompagnés par des animatrices et animateurs interculturels expérimentés, ils ont élaboré des propositions concrètes pour le maintien de la paix en Europe et dans le monde. Les questions liées à l'avenir du Vieux Continent et à ses relations avec les pays orientaux et méridionaux limitrophes ont également été abordées. Les propositions ont ensuite été remises au président de la République française, Emmanuel Macron et à son homologue allemand, Frank-Walter Steinmeier. Une synthèse rassemblant, à travers des textes et des photos, les différentes perspectives de la manifestation, depuis la *Peace-Line* jusqu'à la création d'un *Pan-European Youth Office* est disponible sous : www.ofaj.org/ressources/html

La publication est en anglais pour tenir compte des différentes nationalités des participantes et participants.

Ideen für den Frieden

/ Die internationale Jugendbegegnung Youth for Peace, die das DFJW unter der Schirmherrschaft des Auswärtigen Amtes und der Mission du Centenaire de la Première Guerre mondiale zusammen mit 18 Partnern organisierte, fand im November 2018 in Berlin statt. 500 Jugendliche aus 48 Ländern erarbeiteten in Workshops, angeleitet von interkulturellen Jugendleiterinnen und Jugendleitern, Ideen, die zur Erhaltung des Friedens in Europa und der Welt beitragen können. Auch die Zukunft Europas sowie die Beziehungen zu den Gesellschaften in der östlichen und südlichen Nachbarschaft wurden diskutiert. Die Vorschläge wurden Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier sowie dem französischen Staatspräsidenten Emmanuel Macron überreicht.

Eine Publikation fasst die Veranstaltung aus verschiedenen Perspektiven in Wort und Bild zusammen, alle Ideen, von einer *Peace Line* bis zur Schaffung eines *Pan-European Youth Office*, sind dort nachzulesen. Sie steht zum Download bereit unter: www.dfjw.org/ressourcen.html

Die Broschüre ist in englischer Sprache abgefasst, um den vielen verschiedenen Nationalitäten der Teilnehmenden Rechnung zu tragen.



Spécial Europe / Europa spezial

AVRIL / APRIL

24>27-04-2019

STRASBOURG / STRASSBURG

Projet Spread the vote : réunion de 90 jeunes de France, d'Allemagne et de Pologne pour inciter d'autres jeunes à aller voter. En présence de Gabriel Attal, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse et de Juliane Seifert, Secrétaire d'État au ministère fédéral allemand en charge de la jeunesse

/ Projekt Spread the vote: Treffen von 90 Jugendlichen aus Deutschland, Frankreich und Polen, um junge Menschen zur Wahl zu bewegen. In Anwesenheit von Juliane Seifert, Staatssekretärin im Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend sowie Gabriel Attal, Staatssekretär im französischen Ministerium für Bildung und Jugend

MAI

16-05-2019

DRESDE / DRESDEN

Rencontre franco-germano-polonaise autour des élections européennes en présence de 80-100 apprentis / Deutsch-französisch-polnische Begegnung mit 80-100 Auszubildenden anlässlich der Europawahlen

08>12-05-2019

FRANCFORT-SUR-LE-MAIN / FRANKFURT AM MAIN

Cours de langue tandem pour libraires et éditeurs / Tandemsprachkurs für Fachkräfte im Buchhandel und Verlagswesen

13>16-05-2019

LE VIGEN, PRÈS DE / IN DER NÄHE VON LIMOGES

Rencontre annuelle du programme « Travail chez le partenaire » / Jahrestagung des Programms „Arbeit beim Partner“

14>15-05-2019

TOULOUSE

Assises territoriales de la mobilité des apprentis / Regionale Sitzung zur Mobilität von Lehrlingen

15>23-05-2019

CANNES

Atelier de formation à la critique cinématographique en partenariat avec la Semaine de la Critique / Workshop zum Verfassen von Filmkritiken während des Filmfestivals

23-05-2019

BERLIN

Journée Découverte au ministère des Affaires étrangères allemand en présence du ministre Michael Roth / Entdeckungstag im Auswärtigen Amt in Anwesenheit von Staatsminister Michael Roth

22>26-05-2019

STRASBOURG / STRASSBURG

Cours de base en animation linguistique / Basiskurs Sprachanimation

27>29-05-2019

REIMS

Réunion annuelle des correspondantes et correspondants régionaux / Jahrestagung der Ländervertreterinnen und -vertreter

JUIN / JUNI

06>09-06-2019

PARIS

La Lucarne Festival de film sur le football / Fußballfilmfestival

11>14-06-2019

MARSEILLE

Deuxième rencontre du réseau Diversité et Participation Hamburg/Marseille : La mobilité internationale, tremplin pour l'insertion et la participation de la jeunesse / 2. Netzwerktagung Diversität und Partizipation Hamburg/Marseille: Internationale Jugendmobilität als Sprungbrett für Partizipation und Empowerment

15>21-06-2019

BERLIN

Formation des animatrices et animateurs aux programmes FranceMobil et mobiklasse.de / Schulung der FranceMobil- und mobiklasse.de -Lektor_innen

19>22-06-2019

LILLE

Quatrième édition de la conférence Route NN : « Mobilité de toutes et tous les jeunes comme défi et opportunité pour la société actuelle » / 4. Ausgabe der Route NN-Fachtagung: „Mobilität aller Jugendlichen als Herausforderung und Chance für die heutige Gesellschaft“

24-06-2019

BERLIN

Journée Découverte au ministère des Finances allemand en présence du ministre Olaf Scholz / Entdeckungstag im Bundesfinanzministerium in Anwesenheit von Bundesminister Olaf Scholz

AOÛT / AUGUST

04>16-08-2019

BERLIN

Cours de langues pour préparer les enseignantes et enseignants à leur séjour en Allemagne - échange franco-allemand des enseignants du 1^{er} degré / Sprachkurs für Lehrkräfte zur Vorbereitung auf den Auslandsaufenthalt in Frankreich im Rahmen des Programms Deutsch-französischer Grundschullehrer Austausch

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

01>15-09-2019

FRANCE / ALLEMAGNE DEUTSCHLAND / FRANKREICH

Début du Volontariat Franco-Allemand pour 400 jeunes pour les 10 ou 12 prochains mois / Beginn des Deutsch-Französischen Freiwilligendienstes für 400 Jugendliche für die kommenden 10 oder 12 Monate

16>17-09-2019

ORLÉANS

Réunion du réseau des correspondantes et correspondants académiques / Netzwerktreffen der Austausch- und Fremdsprachenreferent_innen

23>27-09-2019

OTZENHAUSEN

Réunion annuelle des Permanentes et Permanents pédagogiques et des animateurs linguistiques / Jahrestagung der pädagogischen Mitarbeiter_innen und der Sprachanimatoren

OCTOBRE / OKTOBER

04>07-10-2019

LILLE

Module d'approfondissement Tele-Tandem* / Tele-Tandem* Aufbau modul

11>13-10-2019

BAUNATAL

Réunion des comités de jumelages / Tagung der Städtepartnerschaftskomitees

21>23-10-2019

MILAN / MAILAND

Quatrième réunion de travail du projet européen Delcyme destiné à préparer linguistiquement les jeunes à un stage en Italie, Espagne ou Pologne / 4. Arbeitstreffen des europäischen Projektes Delcyme zur sprachlichen Vorbereitung auf ein Praktikum im italienischen, spanischen oder polnischen Sprachraum

31-10-2019

PARIS

Dix ans du réseau des Jeunes Ambadrices et Ambassadeurs OFAJ - Focus sur les 30 ans de la chute du Mur de Berlin / 10-jähriges Jubiläum der DFJW-Juniorbotschafter_innen mit Fokus 30 Jahre Mauerfall

NOVEMBRE / NOVEMBER

07>10-11-2019

BLOSSIN

Treizième réunion du réseau Diversité et Participation Paris/Ile-de-France - Berlin/Brandenburg / 13. Netzwerktreffen Diversität und Partizipation Berlin/Brandenburg - Paris/Île de-France

18>22-11-2019

BERLIN

Formation franco-allemande de formateurs 2019/20 / Deutsch-französische Ausbildung für Ausbilder_innen 2019/20

Sous réserve de modifications / Änderungen vorbehalten





L'éducation à la citoyenneté doit passer par une éducation aux médias / Junge Staatsbürgerinnen und Staatsbürger brauchen Medienkompetenz

Cela faisait partie de mes routines matinales avant d'aller au lycée. À la sortie de la gare, je prenais un journal gratuit et parcourais les titres tout en marchant. C'était une autre époque. Peu d'entre nous avions des smartphones. Aujourd'hui, ce bout de papier entre mes mains semblerait venir d'un autre temps. L'information arrive à chacun directement sur son téléphone sous forme de notifications et messages publics ou privés. Mais comment faire le tri ? Entre le vrai, le faux. Dans notre monde hyperconnecté, les fausses informations et les théories du complot pullulent sur le Web. Plus que jamais, l'information reste la clé de notre démocratie. C'est pourquoi l'éducation aux médias me semble essentielle et va de pair avec l'apprentissage de la citoyenneté. L'idée n'est pas nouvelle. L'éducation aux médias est inscrite dans le code de l'éducation depuis 2013 en France. Depuis, plusieurs chocs successifs sont venus rappeler le fossé qui existe entre les médias et la population, en particulier les plus jeunes. D'abord, le mouvement « anti-Charlie » après l'attentat qui a frappé la rédaction du journal satirique en 2015. Puis l'élection surprise de Donald Trump en 2016 avec une campagne marquée par des mensonges grossiers et une haine anti-journalistes. Certains se demandaient si nous n'étions pas passés dans une ère de postvérité où la vraie information n'importait plus.

Pour un jeune public qui ne connaît pas forcément les médias historiques et leur fonctionnement, il faut commencer par le début : un guide dans cette forêt de

producteurs de contenus sur le Web. Et la démarche doit être guidée par une seule question : la différence entre information et communication.

Ce concept si essentiel n'est pas si évident. C'est en expliquant notre démarche en tant que journalistes que nos jeunes lecteurs apprendront à faire la différence. Comment un sujet est-il choisi en conférence de rédaction ? Où les journalistes vont-ils trouver leurs informations ? Pourquoi un sujet est-il traité de telle façon ? Est-ce qu'un journaliste donne son avis ? Qui se cache derrière le financement des médias ? Un travail de transparence est nécessaire pour ne pas laisser la méfiance s'installer.

En 2019, à quelques mois des élections européennes, l'éducation aux médias est non seulement pertinente mais essentielle à notre démocratie. On sait déjà que les jeunes seront sûrement les grands absents de ce rendez-vous. Les commentateurs déploreront cette abstention, parfois en montrant du doigt, souvent en n'offrant aucune solution. Je ne fais pas partie de ces fatalistes. Je veux encore croire que, par l'éducation, les plus jeunes peuvent s'élever et s'affirmer en tant que citoyens.

/ Es gehörte zu meinen morgendlichen Gewohnheiten auf dem Weg zum Gymnasium: Am Ausgang des Bahnhofs nahm ich mir ein Exemplar der dort ausliegenden Gratiszeitung mit und überflog die Schlagzeilen beim Weitergehen. Es war eine andere Zeit. Nur wenige von uns hatten Smartphones. Heute käme ich mir mit einem solchen Papier in der Hand vor wie aus der Zeit gefallen. Informationen erreichen uns mittlerweile direkt auf dem Handy – in Form von Benachrichtigungen und öffentlichen oder privaten Mitteilungen. Aber wie auswählen? Zwischen echt und falsch. In unserer extrem vernetzten Welt wimmelt es im Netz von Fake News und Verschwörungstheorien. Mehr als je zuvor sind Informationen heute der Schlüssel zu unserer Demokratie. Aus diesem Grund erscheint mir die Medienerziehung von entscheidender Bedeutung und gehört zum Erlernen des staatsbürgerlichen Handelns dazu. Die Idee ist nicht neu. Die Medienerziehung wurde in Frankreich 2013 in das

Schulgesetz aufgenommen. Seither hat eine Reihe traumatischer Ereignisse in Erinnerung gerufen, welcher Graben zwischen den Medien und der Bevölkerung, insbesondere ihren jüngsten Mitgliedern, besteht. Zunächst die "Anti-Charlie-Bewegung" nach dem Attentat 2015 auf die Redaktion des Satiremagazins. Dann die überraschende Wahl von Donald Trump im Jahr 2016 mit einem Wahlkampf, der von plumpen Lügen und Hass gegenüber den Journalisten geprägt war. Manche fragten sich, ob wir nicht in eine Ära "post Wahrheit" eingetreten seien, in der die echten Informationen nicht mehr interessieren.

Für ein junges Publikum, das die traditionellen Medien und ihre Funktionsweise nicht mehr unbedingt kennt, muss man bei Adam und Eva anfangen: mit einem Leitfaden durch den Dschungel der Produzenten von Inhalten im Netz. Und bei der Vorgehensweise muss man sich an einer einzigen Frage orientieren: am Unterschied zwischen Information und Kommunikation. Dieses wesentliche Konzept ist nicht so offensichtlich. Wenn wir als Journalisten erklären, wie wir arbeiten, lernen unsere jungen Leser zu unterscheiden. Wie wird ein Thema in der Redaktionskonferenz ausgewählt? Wo finden die Journalisten ihre Informationen? Warum wird ein Thema in einer bestimmten Weise behandelt? Bringt ein Journalist seine Meinung zum Ausdruck? Wer steckt hinter der Finanzierung der Medien? Wir müssen uns um Transparenz bemühen, damit Misstrauen keine Chance hat. 2019, wenige Monate vor den Europawahlen, ist Medienerziehung nicht nur wichtig, sondern entscheidend für unsere Demokratie. Man weiß schon heute, dass sich die Jugendlichen an dieser Wahl kaum beteiligen werden. Die Kommentatoren werden diese Haltung beklagen, manchmal die Schuldigen suchen und häufig keine Lösung parat haben. Ich gehöre nicht zu diesen Fatalisten. Ich möchte noch daran glauben können, dass durch Bildung die jüngsten Mitglieder unserer Gesellschaft aufstehen und ihre Stimme als Staatsbürgerinnen und Staatsbürger erheben können.

BIO / VITA

Laetitia Béraud est une journaliste française au service Snapchat du Monde à Paris. Elle réalise tous les jours des vidéos explicatives adressées à un jeune public sur ce réseau social. Elle intervient aussi dans les lycées pour des ateliers d'éducation aux médias avec l'association Entre les lignes.

/ Laetitia Béraud ist eine französische Journalistin, die für den Snapchat-Dienst der Zeitung *Le Monde* in Paris arbeitet. Sie veröffentlicht jeden Tag Bildungsvideos, die sich an ein junges Publikum in den sozialen Netzwerken richten. Sie hält außerdem gemeinsam mit dem Verein Entre les lignes Medienerziehungs-Workshops in Gymnasien ab.

N° 9

Apprendre en s'amusant ? Parcours de formation pour enfants de moins de douze ans

L'OFAJ s'engage activement pour l'apprentissage et la promotion de la langue du pays partenaire et met l'accent sur la sensibilisation des plus petits et des enfants de moins de douze ans. Avec quel matériel pédagogique et de quelle manière accompagner le travail de motivation dans l'enseignement primaire mais aussi dans l'éducation non formelle ? Comment développer et améliorer l'échange classique et virtuel avec les enfants et les familles ? De quelle façon l'échange de bonnes pratiques et la mise en réseaux entre partenaires et experts peuvent-ils inspirer de nouveaux projets avec des enfants ?

Le numéro 9 paraîtra en automne 2019

Spielerisch lernen? Bildungswege für Kinder unter zwölf Jahren

/ Das DFJW setzt sich aktiv für das Erlernen und Fördern der Sprache des Partnerlandes ein. Ein besonderes Augenmerk liegt auf der Sensibilisierung der Kleinsten sowie von Kindern unter zwölf Jahren. Welches pädagogische Material gibt es und wie kann die Motivationsarbeit für den Grundschulbereich, aber auch in der non-formalen Bildung verstärkt werden? Wie können der klassische und virtuelle Austausch von Kindern und Familien ausgebaut werden? Können neue Programme mit Kindern umgesetzt werden durch Erfahrungsaustausch und die Vernetzung von Partnern und Experten?

Die Nummer 9 erscheint im Herbst 2019

MAGAZINE # 8, mai 2019 / Mai 2019

Le magazine paraît deux fois par an à 7 000 exemplaires. Une version pdf est téléchargeable à l'adresse suivante : www.ofaj.org
/ Das Magazin erscheint zweimal im Jahr in einer Auflage von 7.000 Exemplaren. Eine PDF-Version steht unter www.dfjw.org zum Download bereit.

Éditeur / Herausgeber

Office franco-allemand pour la Jeunesse
51 rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris - info@ofaj.org

/ Deutsch-Französisches Jugendwerk
Molkenmarkt 1
10179 Berlin - info@dfjw.org

Responsable de la publication / Verantwortlich

Tobias Bütow

Rédaction / Redaktion

Florence Batonnier-Woller (Dir. / Ltg.), Elise Benon, Annette Schwichtenberg

Coopération / Mitarbeit

Elisabeth Berger, Géraldine Boiteau, Antoine Daelmann, Myriam Djahi, Juliette Dupied, Kristina Franz, Johanna Haag, Anne-Sophie Lelièvre, Rindra Rakotomanana, Anya Reichmann, Stephanie Schaal, Dr. Isabel Schäfer, Sandra Schmidt, Aurélie Sobhan

Traduction / Übersetzung

Colette Buffière, Christiane Klein, Sylvia Zilly

Relecture / Lektorat

Anke Ben Abdessalem, Alain Le Treut, Myriam Ochoa-Suel, Dr. Hartmut Pietsch, Korrekturbüro Ruhr

Conception / Konzeption

Stan Hema

Réalisation / Umsetzung

www.in-the-mood.fr

Crédits photos / Bildquellen

Archives OFAJ / Archiv DFJW et /und projets /Projekte ; Une /Titel, 2, 6-7, 16-29 : Antoine Guibert, 3 : Jennifer Sanchez ; 4-5 : Bundesregierung/Guido Bergmann, Khaled Frikha ; 10 : Susie Knoll ; 12 : Nilz Böhme ; 31-35 : J-D Mitton/Arbeit und Leben BAK, Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH, Colback, les Francas d'Occitanie ; 36-37 : ARTE ; 38 : Laurent Lardeux ; 39 : Myriam Djahi ; 40-43 : Olaf Mühlmann, Imag'in, Jennifer Sanchez ; 44 : In the Mood, Olaf Mühlmann ; 46 : Laetitia Béraud ; 48 : In the Mood

Impression / Druck

À partir d'encre végétale et biodégradable sur les presses de Graph 2000, imprimeur Imprim'vert et certifié PEFC/FSC
/Mit pflanzlichen und biologisch abbaubaren Druckfarben gedruckt von Graph 2000, PEFC/FSC zertifiziert sowie Imprim'vert

© OFAJ-DFJW / 8.2019

ISSN : 2429-3032

Solution / Lösung Karambolage

Devinette Karambolage Magazine n° 8 > Espagne : le M du métro barcelonais
/ Karambolage-Rätsel Magazin Nr. 8 > Spanien: das M der Metro von Barcelona
Solution jeu de la gueule de bois Karambolage / Lösung Karambolage-Katerspiel
A-3, B-6, C-1, D-5, E-2, F-4





Un projet professionnel ou citoyen, une candidature ou un entretien d'embauche ? Mettre des mots sur ses compétences, ses atouts, n'a jamais été aussi simple ! Remplissez le questionnaire et obtenez aussitôt votre document personnalisé pour faire la différence !

/Ob für eine Bewerbung, ein Einstellungsgespräch oder für ein soziales Engagement ... es war noch nie so einfach, die passenden Worte zu finden, um erworbene Fähigkeiten auf den Punkt zu bringen! Online-Fragebogen ausfüllen und umgehend soziale Kompetenzen zur Geltung bringen – entscheidend wichtig!



Im Ausland erworbene Kompetenzen
Acquis de la Mobilité Internationale

Les 5 compétences AKI :
Die 5 Aki-Kompetenzen:



Confiance en soi
Selbstvertrauen



Ouverture d'esprit
Offenheit



Adaptation au changement
Veränderungsbereitschaft



Sens des relations
interpersonnelles
Umgang mit anderen



Sens des responsabilités
Verantwortungsbewusstsein